PALA®

PalaXpress®

(DE) Gebrauchsanweisung
(GB) Instructions for use
(FR) Mode d'emploi
(ES) Instrucciones de uso
(IT) Istruzioni per l'uso
(PT) Instruções de uso
(NL) Gebruiksaanwijzing
(SE) Bruksanvisning
(DK) Brugervejledning
(NO) Bruksanvisning
(FI) Käyttöohjeet
(GR) Οδηγίες χρήσης
(CZ) Návod k použití
(HU) Használati utasítás
(LV) Lietošanas instrukcija
(LT) Naudojimo instrukcija
(PL) Instrukcja obsługi
(TR) Kullanma talimatı
(RU) Инструкция по применению
(UA) Інструкція по застосуванню

KULZER
MITSUI CHEMICALS GROUP

Manufacturer:
Kulzer GmbH
Leipziger Straße 2
63450 Hanau (Germany)

Importado e Distribuído por
Kulzer South América Ltda.
CNPJ 48.708.010/0001-02
Rua Cenno Sbrighi, 27 – cj. 42
São Paulo – SP – CEP 05036-010
sac@kulzer-dental.com
Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton – CRO 70.705
Nº ANVISA: vide embalagem

CE 0197

66033359/11

(DE) Gebrauchsanweisung PalaXpress®

Zusammensetzung
Kaltpolymerisat, bestehend aus Pulver und Flüssigkeit.
Pulverhauptkomponente: Methylmethacrylat-Copolymer.
Flüssigkeitshauptkomponenten: Methylmethacrylat, Dimethacrylat.
Katalysatorsystem ist frei von tertiärem Amin.
PalaXpress ist cadmiumfrei.

Anwendungsgebiete
Universell anwendbarer zahntechnischer Prothesenbasiswerkstoff zum Injizieren und Gießen.
Für festsitzenden und herausnehmbaren Zahnersatz.

Injektionsverfahren:
– totale OK- und UK-Prothesen

Gießverfahren:
– Gießtechnik für totale OK- und UK-Prothesen
– Komplettierung von Modellgussprothesen
– Randgestaltung
– Reparaturen
– indirekte Unterfütterung

Kontraindikation
Direkte Unterfütterungen mit PalaXpress sind kontraindiziert. Bei erwiesener Allergie gegen einen oder mehrere Bestandteile von PalaXpress ist von einer Anwendung abzusehen.

Hinweise
Das Produkt enthält (Meth-) Acrylatverbindungen, die bei Hautkontakt zur Sensibilisierung führen können. Bei eventuell auftretenden Reizerscheinungen oder bei bekannten Allergien gegenüber Harzen auf Meth-/Acrylatbasis, sollte das Produkt nicht zur Anwendung kommen.
Bei der Zahnaufstellung in Wachs keine Isoliermittel auf Alkoholbasis (zum Trennen von Gips und Wachs) verwenden, da diese zu Weißverfärbungen auf der Basalfläche der Prothese führen können.

Gießtechnik

Vorbereitende Arbeiten
Zur Modellherstellung wird ein Hartgips der Klasse III empfohlen. Die in Wachs aufgestellten Konfektionszähne werden durch Gips oder Silikon fixiert (Vorwall/Gießküvette). Nach Entfernen des Wachses mit heißem Wasser (ohne chemische Zusätze) wird das Gipsmodell mit Aislar® zweimal dünn isoliert (siehe Gebrauchsanweisung Aislar®). Nur so wird eine einwandfreie Oberflächengüte von PalaXpress zum Modell hin sichergestellt. Zur Verbesserung des Verbundes zwischen PalaXpress und den Konfektionszähnen werden die Basalflächen mit einem groben Diamantbohrer aufgeraut (Schleifstaub entfernen) und mit Palabond® benetzt. Palabond® mit einem Pinsel (ohne Metalleinfassung) zweimal auftragen und jeweils 30 sec. einwirken lassen. Nach dem zweiten Auftrag bleibt der Haftvermittler 10 min. aktiv.

Dosierung und Verarbeitung
Empfohlenes Mischungsverhältnis für die Gießtechnik ist 10 g Pulver : 7 ml Flüssigkeit. Die Flüssigkeit im Anmischbecher vorlegen, die entsprechende Pulvermenge zügig hinzufügen und max. 15 sec. zu einem homogenen Teig verrühren. Weitere Pulverzugabe sollte nur in geringen Mengen erfolgen. Blasenbildung vermeiden. Zum Entfernen von Luftblasen den Anmischbecher schwenken. Die Verarbeitungszeit ist von der Umgebungstemperatur abhängig. PalaXpress ist nach Anmischen bei einer Raumtemperatur von 23°C (73°F) ca. 3 min. gießbar, nach 4 min. wird eine plastische Phase von ca. 7 min. Dauer erreicht.

Polymerisation
Die Polymerisation im Palamat® elite / Palamat® practic erfolgt frühestens in der 7. min, spätestens in der 13. min. Die Teigoberfläche soll stumpf aussehen. Die Polymerisationszeit im Druckgefäß beträgt 30 min bei totalen Prothesen und 20 min bei allen anderen Arbeiten, Wassertemperatur 55°C (131°F), Druck 2 bar.

Injektionsverfahren

Dosierung und Verarbeitung
PalaXpress wird in einem Mischungsverhältnis 30 g Pulver : 15 ml Flüssigkeit (2:1) im Dosierbecher vorgelegt. Dies entspricht der Menge einer totalen Prothese durchschnittlicher Größe. Der Injektionszeitpunkt ist erreicht, sobald der angemischte Teig eine stumpfe Oberfläche aufweist. Die Verarbeitungszeit ist von der Umgebungstemperatur abhängig. Weitere Angaben zur Verarbeitung von PalaXpress für das Injektionsverfahren bitte der Betriebsanleitung Palajet® entnehmen.

Polymerisation
Die Polymerisationszeit im Druckgefäß beträgt 30 min, Wassertemperatur 55°C (131°F), Druck 2 bar. Weitere Angaben zu Polymerisationsprogrammen bitte der Betriebsanleitung Palamat® elite entnehmen.

Ausarbeitung und Politur
Nach dem Reokkludieren wird die Prothese vom Modell entfernt und mit kreuzverzahnten Fräsern bearbeitet. Vor der Politur mit Bimsstein wird die Prothese mit Schmirgelpapier abnehmender Körnung geglättet. Alle Prothesenwerkstoffe auf MMA/PMMA-Basis enthalten nach der Herstellung immer einen zulässigen, geringen Anteil Restmonomer. Zur weiteren Reduzierung des Risikos von Unverträglichkeiten empfiehlt Kulzer vor dem Einsetzen einer Prothese (Neuanfertigung oder Instandsetzung) generell eine Lagerung in lauwarmem Wasser für mindestens 12 Stunden.

Wiederherstellung
Alle kaltpolymerisierenden PALA-Prothesenkunststoffe von Kulzer sind zur Wiederherstellung/Ergänzung bzw. Reparatur untereinander kompatibel. Auch die heiß polymerisierenden PALA-Prothesenkunststoffe von Kulzer können mit allen kaltpolymerisierenden PALA-Prothesenkunststoffen wiederhergestellt/ergänzt werden bzw. repariert werden.

Aufbewahrungshinweise
Nicht über 25°C (77°F) lagern. Nach Ablauf des Verfalldatums darf das Material nicht mehr verwendet werden. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Nach Produktentnahme sorgfältig wiederverschließen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Bitte vor Erstgebrauch durch Sichtkontrolle auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Produkte dürfen nicht eingesetzt werden.

Gefahren-/Sicherheitshinweise Flüssigkeit (Methyl-methacrylat)
Flüssigkeit und Dampf leicht entzündbar. Verursacht Hautreizungen. Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Kann die Atemwege reizen. Von Hitze/Funken/offener Flamme/heißen Oberflächen fernhalten. Nicht rauchen. Explosionsgeschützte elektrische Geräte/Lüftungsanlagen/Beleuchtungsanlagen verwenden. Einatmen von Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol vermeiden. BEI KONTAKT MIT DER HAUT (oder dem Haar): Alle beschmutzten, getränkten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen/duschen. Unter Verschluss aufbewahren.

Sicherheitsdatenblätter und weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage www.kulzer.com

® = eingetragenes Warenzeichen der Kulzer GmbH

Stand: 2017-07

(GB) Instructions for use PalaXpress®

Composition
Cold-curing polymer, consisting of powder and liquid.
Main powder component:
methyl methacrylate copolymer.
Main liquid components:
methyl methacrylate, dimethacrylate.
Catalyst system is free of tertiary amine.
PalaXpress is cadmium-free.

Areas of application
Universal dental prosthesis base material for injection and pouring.
For fixed and removable prosthetic devices.

Injection processes:
– total maxillary and mandibular prostheses

Pouring procedure:
– Pouring technique total maxillary and mandibular prostheses
– completing model cast prostheses
– marginal modelling
– repairs
– indirect lining

Contraindication
Direct lining with PalaXpress is contraindicated. If the patient is allergic to one or more ingredients of PalaXpress, the product must not be used.

Advice
The product contains (meth)acrylate compounds that may cause sensitisation by skin contact. Discontinue using the product if symptoms of irritation occur. Do not use the product in case of known allergies to resins based on acrylates or methacrylates.
When setting up teeth in wax, do not use alcohol-based separating fluids (to separate plaster and wax) because they may cause white stains on the basal surface of the prosthesis.

Pouring procedure

Preparation
Use a class III dental stone for making the model. The prefabricated teeth set up in wax are fixed with plaster or silicone (outer rim/casting cuvette). After removal of the wax with hot water (without chemical additives) the stone model is isolated twice with dilute Aislar® (see Aislar® Instructions for Use). This is the only way to ensure perfect surface quality between PalaXpress and the model. To improve the bond between PalaXpress and the prefabricated teeth the basal surfaces are roughened with a coarse diamond bur (remove grinding dust) and wetted with Palabond®. Apply Palabond® with a brush (without metal ferrule) twice and allow to set for 30 seconds each time. After the second application the adhesive remains active for 10 minutes.

Dosing and handling
The recommended mixing ratio for pouring is 10 g powder : 7 ml liquid. Introduce the liquid to the mixing beaker, add the appropriate quantity of powder rapidly and stir for up to 15 seconds to make homogeneous dough. More powder should only be added in small quantities. Prevent bubbles from forming. To remove air bubbles, swirl the mixing beaker. Working time depends on ambient temperature. After mixing, PalaXpress can be poured about approx. 3 minutes. At a room temperature of 23°C (73°F) and after 4 minutes a plastic phase is reached lasting approx. 7 minutes.

Polymerisation
Polymerisation in the Palamat® elite / Palamat® practic can takes place after 7 minutes at the earliest and at the latest 13 minutes. The surface of the dough should have a dull appearance. Polymerisation time in the pressure vessel is 30 minutes for total prostheses and 20 minutes for all other work, water temperature 55°C (131°F), pressure 2 bar.

Injection processes

Dosing and handling
PalaXpress is introduced to the measuring beaker in a mixing ratio of 30 g powder : 15 ml liquid (2:1). This is equivalent to the amount required for a total prosthesis of average size. Injection time is reached as soon as the mixed dough has a dull surface. Working time depends on ambient temperature. For further information about processing PalaXpress for the injection process please refer to the Working Instructions for Palajet®.

Polymerisation
Polymerisation time in the pressure vessel is 30 minutes, water temperature 55°C (131°F), pressure 2 bar. For further information about polymerisation programs please refer to the Working Instructions for Palamat® elite.

Trimming and polishing
After re-occlusion the prosthesis is removed from the model and trimmed with cross-toothed cutters. Before polishing with pumice the prosthesis is smoothed with sandpaper of decreasing grit size. MMA/PMMA-based denture materials always contain a small, permissible amount of residual monomer after fabrication. To further reduce the risk of intolerance, Kulzer recommends always immersing prostheses (both new and repaired) in tepid water for at least 12 hours before placement.

Repair
All cold-curing PALA prosthetic resins from Kulzer are compatible with one another and can be used for restoration/addition and repairs. The heat-curing PALA prosthetic resins from Kulzer can also be restored/added to and repaired with all cold-curing PALA prosthetic resins.

Storage advice
Do not store above 25°C (77°F). Do not use after expiry date. Avoid direct exposure to sun. When product has been removed, reseal carefully. Store out of reach of children. Visually inspect for damage before first use. Damaged products must not be used.

Hazard/Safety information liquid (methyl methacrylate)
Highly flammable liquid and vapour. Causes skin irritation. May cause an allergic skin reaction. May cause respiratory irritation. Keep away from heat/sparks/open flames/hot surfaces. – No smoking. Use explosion-proof electrical/ventilating/lighting/equipment. Avoid breathing dust/fume/gas/mist/vapours/spray. IF ON SKIN (or hair): Remove/Take off immediately all contaminated clothing. Rinse skin with water/shower. Store locked up.

Safety data sheets and more information are available at our website www.kulzer.com

® = registered trademark of Kulzer GmbH

Dated: 2017-07

(FR) Mode d'emploi PalaXpress®

Composition
Résine polymérisable à basse température, composée de poudre et de liquide.
Composant principal de la poudre : copolymère de méthacrylate de méthyle.
Composants principaux du liquide: méthacrylate de méthyle, diméthacrylate.
Le système catalyseur est exempt d'amine tertiaire.
PalaXpress est exempt de cadmium.

Domaines d'application
Résine prothétique à injecter ou à couler à usage universel.
Pour restaurations prothétiques fixes et amovibles.

Méthode d'injection :
– Prothèses totales maxillaires et mandibulaires

Méthode coulée :
– Prothèses totales maxillaires et mandibulaires en technique coulée
– Réalisation de selles de châssis métalliques
– Réalisation des bords
– Réparations
– Rebasages indirects

Contre-indications
Les rebasages directs avec PalaXpress sont contre-indiqués. En cas d'allergie connue à un ou plusieurs composant(s) de PalaXpress, ne pas utiliser ce produit.

Avertissements
Le produit contient des composés de (méth-) acrylate pouvant entraîner une sensibilisation en cas de contact cutané. En présence d'irritations ou dans le cas d'allergies connues aux résines à base de (méth-)acrylates, ne pas utiliser le produit.
Lors de la réalisation du montage sur cire des dents, ne pas utiliser d'isolant à base d'alcool (pour séparer le plâtre de la cire) car cela peut conduire à des décolorations blanches sur l'intrados de la prothèse.

Méthode de la résine coulée

Travaux préparatoires
Pour la fabrication du modèle, il est recommandé d'utiliser un plâtre dur de classe III. Fixer les dents du commerce montées sur de la cire à l'aide de plâtre ou de silicone (clé vestibulaire / cuvette de coulée). Après avoir éliminé la cire avec de l'eau chaude (sans additifs chimiques), isoler le modèle en plâtre avec deux couches fines d'isolant Aislar® (cf. mode d'emploi d'Aislar®). Ceci constitue la seule méthode garantissant une parfaite qualité de surface entre PalaXpress et le modèle. Afin d'optimiser la liaison entre PalaXpress et les dents du commerce, dépolir les surfaces basales des dents à l'aide d'une fraise diamantée à gros grain (éliminer la poussière de meulage) et les humecter de Palabond®. Appliquer Palabond® au pinceau (sans monture métallique) deux fois en laissant agir pendant 30 secondes à chaque fois. Après l'application de la deuxième couche, Palabond® reste actif pendant 10 min.

Dosage et préparation
Le ratio de mélange recommandé est 10 g de poudre / 7 ml de liquide. Verser le liquide dans le godet de mélange, ajouter aussitôt la quantité de poudre correspondante et mélanger pendant 15 sec. max. jusqu'à obtention d'une pâte homogène. Ensuite, l'ajout de poudre supplémentaire ne doit se faire qu'en très petites quantités et dans un laps de temps très court. Eviter de faire des bulles, éliminer les bulles d'air en tapotant le godet de mélange. Le temps de travail dépend de la température ambiante. A une température ambiante de 23°C (73°F), la résine PalaXpress peut être coulée jusqu'à environ 3 min. après le début du mélange. Après 4 min., la résine entre dans une phase plastique qui dure env. 7 min.

Polymérisation
La polymérisation dans le Palamat® elite / Palamat® practic peut intervenir au plus tôt 7 min. et au plus tard 13 min après le début du mélange. La surface de la pâte doit avoir un aspect mat. Le temps de polymérisation dans le récipient sous pression est de 30 min pour des prothèses totales et de 20 min pour tous les autres travaux, la température de l'eau doit être de 55°C (131°F), la pression de 2 bars.

Méthode de l'injection

Dosage et préparation
Verser PalaXpress dans un rapport de mélange de 30 g de poudre / 15 ml de liquide (2:1) dans le godet de dosage. Ceci correspond à la quantité nécessaire à la réalisation d'une prothèse totale de taille moyenne. Le moment d'injection est atteint dès que la surface de la pâte mélangée devient mate. Le temps de travail dépend de la température ambiante. Prière de consulter le mode d'emploi de Palajet® pour de plus amples informations concernant la mise en œuvre de PalaXpress pour la procédure à injection.

Polymérisation
Le temps de polymérisation dans le récipient sous pression est de 30 min, la température de l'eau doit être de 55°C (131°F), la pression de 2 bars. Prière de consulter le mode d'emploi de Palamat® elite pour de plus amples informations sur les programmes de polymérisation.

Grattage et polissage
Après vérification de l'occlusion, la prothèse est retirée du modèle et grattée à l'aide de fraises à denture croisée. Avant le polissage à la ponce, la prothèse est lissée avec du papier verré en en diminuant progressivement la granulométrie. Après la fabrication, les résines prothétiques à base de MMA/PMMA renferment toujours une petite quantité acceptable de monomère résiduel. Afin de réduire encore davantage le risque d'intolérance, Kulzer recommande de façon générale d'immerger la prothèse (neuve ou réparée) dans de l'eau tiède pendant au moins 12 heures avant sa pose en bouche.

Réparation
Toutes les résines prothétiques PALA polymérisables à froid de Kulzer sont compatibles entre elles et sont utilisables pour les restaurations, les rebasages et les réparations. Les résines prothétiques PALA thermopolymérisables de Kulzer peuvent également être restaurées, rebasées et réparées avec toutes les résines prothétiques PALA polymérisables à froid.

Conseils de stockage
Conserver dans un endroit où la température ne dépasse pas 25°C (77°F). Ne pas utiliser le produit après expiration de la date de péremption. Eviter l'exposition directe au rayonnement solaire. Refermer soigneusement après avoir prélevé le produit. Conserver hors de portée des enfants. Avant la première utilisation, vérifier que le produit n'est pas endommagé. Il ne faut en aucun cas utiliser des produits endommagés.

Précautions d'emploi et consignes de sécurité liquide (méthacrylate de méthyle)
Liquide et vapeurs très inflammables. Provoque une irritation cutanée. Peut provoquer une allergie cutanée. Peut irriter les voies respiratoires. Tenir à l'écart de la chaleur/des étincelles/des flammes nues/des surfaces chaudes. – Ne pas fumer. Utiliser du matériel électrique/de ventilation/d'éclairage/antidéflagrant. Éviter de respirer les poussières/fumées/gaz/brouillards/vapeurs/aérosols. EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU (ou les cheveux): enlever immédiatement les vêtements contaminés. Rincer la peau à l'eau/se doucher. Garder sous clef.

Fiches de données de sécurité et plus d'informations sont disponibles à www.kulzer.com

® = marque déposée de Kulzer GmbH

Mise à jour de l'information: 2017-07

(ES) Instrucciones de uso PalaXpress®

Composición
Autopolimerizado, compuesto de polvo y líquido.
Componente principal del polvo: copolímero de metacrilato de metilo.
Componentes principales del líquido: metacrilato de metilo, dimetacrilatos.
El sistema catalizador no contiene aminas terciarias.
PalaXpress no contiene cadmio.

Campo de aplicación
Material odontológico de base para prótesis utilizado para las técnicas de inyección y colado de aplicación universal.
Para prótesis fijas y removibles.

Procedimientos de inyección:
– Prótesis totales del maxilar superior e inferior

Procedimientos de colado:
– Técnica de colado para prótesis totales del maxilar superior e inferior
– Realización de prótesis coladas
– Diseño del borde
– Reparaciones
– Rebase indirecto

Contraindicaciones
Los rebases directos con PalaXpress están contraindicados. No usar PalaXpress en caso de alergia demostrada a uno o varios componentes del producto.

Instrucciones
El producto contiene compuestos de metacrilato que pueden provocar sensibilización en caso de contacto con la piel. El producto no debe aplicarse si se produce irritación por las resinas basadas en acrilato/metacrilato ni en casos de alergia conocida a estas resinas.
Durante la colocación del diente en cera, no debe utilizarse ningún aislante a base de alcohol (para la separación de yesos y ceras), porque puede provocar decoloraciones blancas en la superficie basal de la prótesis.

Procedimientos de colado

Tareas preparatorias
Para la fabricación del modelo se recomienda usar yeso duro de clase III. Los dientes artificiales elaborados en cera se fijan mediante yeso o silicona (molde/cubeta de yeso). Después de retirar la cera con agua caliente (sin aditivos químicos), deben aplicarse dos finas capas de Aislar® en el modelo de yeso (consulte las instrucciones de uso de Aislar®). Sólo de este modo se garantizará una calidad de superficie adecuada en los modelos a partir de PalaXpress. Para mejorar la unión entre PalaXpress y los dientes artificiales, las superficies basales deben rasparse con una fresa de diamante grueso (eliminar los restos de polvo de pulido) y humedecerse con Palabond®. Aplicar Palabond® dos veces con un pincel (sin borde de metal) y dejar actuar 30 segundos cada vez. Después de la segunda aplicación, el producto adhesivo está activo durante 10 minutos.

Dosificación y procesamiento
La proporción de mezcla recomendada para el procedimiento de colado es de 10 g de polvo por 7 ml de líquido. Introducir el líquido en el vaso de mezclas, añadir rápidamente la cantidad de polvo correspondiente y removerlo durante máx. 15 segundos hasta obtener una masa homogénea. Si se añade más polvo debe ser en cantidades mínimas. Evitar la formación de burbujas. Para eliminar las burbujas, mover el vaso de mezclas. El tiempo de procesamiento depende de la temperatura ambiente. Después de la mezcla, PalaXpress se puede verter durante aprox. 3 min a una temperatura ambiente de 23°C (73°F); después de 4 min se alcanza una fase plástica que dura unos 7 min.

Polimerización
La polimerización en Palamat® elite / Palamat® practic se produce como muy pronto a los 7 min y, como muy tarde, a los 13 min. La superficie de la masa debe tener un aspecto mate. El tiempo de polimerización en un envase presurizado es de 30 min en el caso de las prótesis totales, y de 20 min en el resto de piezas, temperatura del agua 55°C (131°F) y presión 2 bar.

Procedimientos de inyección

Dosificación y procesamiento
PalaXpress se presenta en un vaso dosificador con una proporción de mezcla de 30 g de polvo por 15 ml de líquido (2:1). Esta cantidad es la correspondiente para una prótesis total de tamaño medio. El momento de la inyección se ha alcanzado cuando la superficie de la masa es mate. El tiempo de procesamiento depende de la temperatura ambiente. Para obtener más información acerca del procesamiento de inyección de PalaXpress, consultar el manual de usuario de Palajet®.

Polimerización
El tiempo de polimerización en un envase presurizado es de 30 min, la temperatura del agua, de 55°C (131°F), y la presión, de 2 bar. Para obtener más información acerca de los programas de polimerización, consultar el manual de usuario de Palamat®.

Elaboración y pulido
Tras la reoclusión, la prótesis se extrae del modelo y se trata con fresas dentadas en cruz. Antes del pulido con piedra pómez, la prótesis se alisa con papel esmeril de granulado fino. Después de la elaboración, todos los materiales para prótesis de base MMA/PMMA contienen siempre un porcentaje mínimo y autorizado de monómero residual. Para reducir aún más el riesgo de intolerancias, Kulzer recomienda, por norma general, conservar la prótesis (nueva o reparada) en agua templada durante al menos 12 horas antes de su colocación.

Restauraciones
Todas las resinas autopolimerizables PALA de Kulzer son compatibles entre sí para la restauración/complementación y reparación. Las resinas termopolimerizables PALA de Kulzer también pueden ser restauradas/complementadas y reparadas con todas las resinas autopolimerizables PALA.

Consejos para su conservación
No almacenar a temperaturas superiores 25°C (77°F). El material no puede usarse pasada la fecha de caducidad. Manténgalo alejado de la luz solar directa. Tapar bien el envase después de cada uso. Manténgase fuera del alcance de los niños. Antes de la primera utilización, realizar una inspección visual para detectar posibles daños en el producto. No utilizar productos dañados.

Riesgos/Consejos para la seguridad líquido (metacrilato de metilo)
Líquido y vapores muy inflamables. Provoca irritación cutánea. Puede provocar una reacción alérgica en la piel. Puede irritar las vías respiratorias. Mantener alejado de fuentes de calor, chispas, llama abierta o superficies calientes. – No fumar. Utilizar un material eléctrico, de ventilación o de iluminación/antideflagrante. Evitar respirar el polvo/el humo/el gas/la niebla/los vapores/el aerosol. EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL (o el pelo): Quitarse inmediatamente las prendas contaminadas. Aclararse la piel con agua o ducharse. Guardar bajo llave.

Hojas de datos de seguridad y más información están disponibles en nuestro sitio web www.kulzer.com

® = marca registrada de la empresa Kulzer GmbH

Revisión: 2017-07

(IT) Istruzioni per l'uso PalaXpress®

Composizione
Resina polimerizzabile a freddo, costituita da polvere e liquido.
Componente principale della polvere:
copolimero di metilmetacrilato.
Componenti principali del liquido:
metilmetacrilato, dimetacrilato.
Il catalizzatore è privo di ammina terziaria.
PalaXpress è privo di cadmio.

Settori di impiego
Materiale per basi di protesi, per impieghi universali in campo odontotecnico, adatto per iniezione e colata.
Per protesi fisse e mobili.

Tecnica di iniezione:
– protesi totali superiori e inferiori

Tecnica di colata:
– tecnica di colata per protesi totali superiori e inferiori
– completamento di protesi scheletrate
– adeguamento dei bordi
– riparazioni
– ribasatura indiretta

Controindicazioni
PalaXpress è controindicato per ribasature dirette. Non utilizzare in caso di allergia accertata verso uno o più componenti di PalaXpress.

Istruzioni
Il prodotto contiene composti di metacrilati/acrilati, che in caso di contatto con la pelle possono provocare sensibilizzazione. Si raccomanda di non utilizzare il prodotto qualora dovessero manifestarsi irritazioni oppure in caso di allergia nota verso le resine a base di metacrilati o acrilati.
Durante la modellazione in cera non utilizzare isolanti a base alcolica (per separare il gesso dalla cera), poiché possono causare decolorazioni bianche sulla superficie basale della protesi.

Tecnica di colata

Preparazione
Per la realizzazione del modello si consiglia di utilizzare un gesso duro di classe III. Fissare i denti montati in cera con gesso o silicone (mascherina/muffola per colata). Dopo aver eliminato la cera con acqua calda (senza additivi chimici) isolare il modello in gesso con due strati sottili di Aislar® (attenersi alle relative istruzioni per l'uso). Solo in tal modo è garantita una qualità ottimale della superficie di Palapress® dal lato del modello. Per migliorare il legame fra PalaXpress e i denti artificiali, irruvidire le superfici basali con una fresa diamantata a grana grossa (eliminando la polvere di fresatura) e bagnare con Palabond®. Applicare due strati di Palabond® con un pennello (senza collare metallico) e lasciare agire ciascuno strato per 30 secondi. Dopo la seconda applicazione l'adesivo resta attivo per 10 minuti.

Dosaggio e lavorazione
Il rapporto di miscelazione raccomandato per la tecnica di colata è 10 g di polvere : 7 ml di liquido. Versare il liquido nel recipiente di miscelazione, aggiungere rapidamente la corrispondente quantità di polvere e miscelare al massimo per 15 secondi fino ad ottenere un impasto omogeneo. Se occorre altra polvere, aggiungerla a piccole quantità. Evitare la formazione di bolle. Per eliminare eventuali bolle d'aria inclinare il recipiente di miscelazione. Il tempo di lavorazione dipende dalla temperatura ambiente. Ad una temperatura ambiente di 23°C (73°F) l'impasto di PalaXpress è colabile per circa 3 minuti; dopo 4 minuti raggiunge una fase plastica che dura circa 7 minuti.

Polimerizzazione
La polimerizzazione in Palamat® elite / Palamat® practic avviene tra il settimo e il tredicesimo minuto. La superficie dell'impasto deve avere un aspetto opaco. Il tempo di polimerizzazione nel recipiente in pressione è di 30 minuti per le protesi totali e di 20 minuti per tutti gli altri manufatti; temperatura dell'acqua 55°C (131°F), pressione 2 bar.

Tecnica di iniezione

Dosaggio e lavorazione
In un recipiente dosatore miscelare PalaXpress nel rapporto di 30 g di polvere : 15 ml di liquido (2:1). Questo quantitativo è sufficiente per una protesi totale di medie dimensioni. Quando la superficie dell'impasto ottenuto presenta un aspetto opaco, si può procedere all'iniezione. Il tempo di lavorazione dipende dalla temperatura ambiente. Per ulteriori informazioni sulla preparazione di PalaXpress per la tecnica di iniezione si rimanda alle istruzioni per l'uso di Palajet®.

Polimerizzazione
Il tempo di polimerizzazione nel recipiente in pressione è di 30 minuti; temperatura dell'acqua 55°C (131°F), pressione 2 bar. Per ulteriori informazioni sui programmi di polimerizzazione si rimanda alle istruzioni per l'uso di Palamat® elite.

Finitura e lucidatura
Dopo il controllo dell'occlusione, togliere la protesi dal modello e rifinirla con frese a taglio incrociato. Prima di lucidare la protesi con pomice, levigarla con carta abrasiva a granulometria decrescente. Dopo la produzione, tutti i materiali per protesi a base di MMA/PMMA contengono sempre una ridotta frazione ammissibile di monomero residuo. Per ridurre ulteriormente il rischio di reazioni di incompatibilità, Kulzer raccomanda in linea generale di conservare la protesi (nuova o riparata) in acqua tiepida per almeno 12 ore prima di inserirla nel cavo orale.

Riparazione
Tutte le resine per protesi polimerizzabili a freddo PALA prodotte da Kulzer sono compatibili fra loro, quindi possono essere utilizzate per riparazioni o estensioni. Anche i manufatti realizzati con resine per protesi polimerizzabili a caldo PALA prodotte da Kulzer possono essere riparati o estesi con tutte le resine per protesi polimerizzabili a freddo PALA.

Conservazione
Non conservare a temperature superiori ai 25°C (77°F). Non utilizzare il prodotto una volta oltrepassata la data di scadenza. Evitare il contatto con i raggi diretti del sole. Dopo l'apertura richiudere accuratamente il prodotto. Conservare il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Prima del primo utilizzo, effettuare un controllo visivo per escludere eventuali danni. Non utilizzare i prodotti se sono danneggiati.

Indicazioni di pericolo/sicurezza liquido (metil-metacrilato)
Liquido e vapori facilmente infiammabili. Provoca irritazione cutanea. Può provocare una reazione allergica cutanea. Può irritare le vie respiratorie. Tenere lontano da fonti di calore/scintille/fiamme libere/superfici riscaldate. – Non fumare. Utilizzare impianti elettrici/di ventilazione/d'illuminazione/a prova di esplosione. Evitare di respirare la polvere/i fumi/i gas/la nebbia/i vapori/gli aerosol. IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE (o con i capelli): togliersi di dosso immediatamente tutti gli indumenti contaminati. Sciacquare la pelle/fare una doccia. Conservare sotto chiave.

Schede di sicurezza e maggiori informazioni sono disponibili sul nostro sito web www.kulzer.com

® = marchio registrato della Kulzer GmbH

Aggiornamento al: 2017-07

(PT) Instruções de uso PalaXpress®

Composição
Resina polimerizável a frio, composta de pó e líquido.
Principal componente do pó: Copolímero metilmetacrilato.
Principais componentes líquidos:
Metilmetacrilato, dimetilmetacrilato.
Sistema catalisador isento de amina terciária.
PalaXpress não contém cádmio.

Áreas de aplicação
Material odontológico universal básico para próteses por injeção e vazamento.
Para próteses fixas e removíveis.

Procedimento de injeção:
– próteses totais superior e inferior

Procedimento de vazamento:
– Técnica de vazamento para próteses totais superior e inferior
– Complementação de moldes para próteses
– Reconstrução das margens
– Reparos
– Reembasamentos indiretos

Contraindicação
Os reembasamentos diretos com PalaXpress são contraindicados. Em caso de alergia comprovada a um ou vários componentes de PalaXpress, este não deve ser utilizado.

Orientações
O produto contém ligações de (met)acrilato que podem causar sensibilização em caso de contato com a pele. No caso eventual do surgimento de irritação ou de alergias conhecidas a resinas a base de acrilato/metacrilato, o produto não deverá ser utilizado.
Durante o posicionamento dos dentes na cera não devem ser utilizados agentes separadores a base de álcool (para separar o gesso da cera), pois estes tingem de branco a superfície basal da prótese.

Técnica de vazamento

Trabalhos preliminares
Para a confecção do molde recomenda-se gesso especial da classe III. Os dentes artificiais posicionados são fixados com auxílio de gesso ou silicone (parede anterior/cuba). Após remover a cera com água quente (sem aditivos químicos), o molde em gesso é isolado com duas camadas finas de Aislar® (veja as instruções de uso do Aislar®). Somente desta forma é possível assegurar que, no processo do PalaXpress até o molde, o acabamento da superfície seja perfeito. Para melhorar a união entre o PalaXpress e os dentes artificiais, as superfícies basais devem ser asperizadas com uma ponta de diamante grossa (remover o pó resultante) e umedecidas com Palabond®. Aplicar duas camadas de Palabond® com um pincel (sem borda metálica) e deixar agir por 30 seg. cada vez. Após a segunda aplicação o agente aderente permanece ativo por 10 min.

Dosagem e processamento
A proporção recomendada de mistura é de 10 g de pó : 7 ml de líquido. Colocar o líquido num recipiente para mistura, acrescentar sem demora a quantidade correspondente de pó e misturar imediatamente durante no máx. 15 seg. até formar uma massa homogênea. Acrescentar pó adicional apenas em quantidade pequena. Evitar que se formem bolhas. Girar o recipiente da mistura para remover bolhas de ar. O tempo de processamento depende da temperatura ambiente. O PalaXpress pode ser vertido por aprox. 3 min. após a mistura em temperatura ambiente de 23°C (73°F), após 4 min. inicia-se a fase plástica que dura aprox. 7 min.

Polimerização
A polimerização no Palamat® elite / Palamat® practic não ocorre antes de 7 min. ou o mais tardar no 13º minuto. A superfície da massa deve ter aparência opaca. O tempo de polimerização no recipiente sob pressão é de 30 min. no caso de próteses totais é de 20 min. para todos os outros serviços, temperatura da água a 55°C (131°F), pressão 2 bar.

Procedimento da injeção

Dosagem e processamento
PalaXpress é preparado numa proporção de mistura de 30 g pó : 15 ml de líquido (2:1) no recipiente para mistura. Isto corresponde à quantidade de uma prótese total de tamanho médio. O momento de injetar terá sido alcançado, assim que a massa misturada apresente superfície opaca. O tempo de processamento depende da temperatura ambiente. Demais dados relativos ao processamento de PalaXpress para o procedimento de injeção devem ser obtidos na instrução de uso Palajet®.

Polimerização
O tempo de polimerização no recipiente sob pressão é de 30 min., a temperatura da água é de 55°C (131°F), pressão 2 bar. Outros dados relativos aos programas de polimerização devem ser obtidos na instrução de uso Palamat® elite.

Acabamento e polimento
Após a vedação, a prótese é removida do molde e trabalhada com fresa de corte cruzado. Antes do polimento com pedra-pomes a prótese deve ser polida com lixa de papel de granulometria decrescente. Todos os materiais de prótese a base de MMA/PMMA sempre contém uma pequena parcela permissível de monômetro residual após a produção. Para uma redução adicional do risco de incompatibilidades, Kulzer recomenda que antes da utilização de uma prótese (nova ou após manutenção), a mesma deve ser colocada em água morna por no mínimo 12 horas.

Reparo
Todos os materiais sintéticos para próteses polimerizáveis a frio PALA da Kulzer são compatíveis entre si para a recuperação/complementação ou reparos. Os materiais sintéticos para próteses polimerizáveis a quente PALA da Kulzer também podem ser recuperados/complementados ou reparados com todos os materiais sintéticos polimerizáveis a frio PALA.

Armazenagem
Não armazenar acima de 25°C (77°F). O material não deve ser utilizado após expirado o prazo de validade. Manter afastado da exposição solar direta. Após utilizado, o produto deve ser fechado novamente com cuidado. Manter fora do alcance de crianças. Submeter à inspeção visual antes da primeira utilização, a fim de detectar possível dano. Produtos danificados não devem ser utilizados.

Avisos de precaução e segurança líquido (Metacrilato de metila)
Líquido e vapor facilmente inflamáveis. Provoca irritação cutânea. Pode provocar uma reacção alérgica cutânea. Pode provocar irritação das vias respiratórias. Manter afastado do calor/faísca/chama aberta/superfícies quentes. – Não fumar. Utilizar equipamento eléctrico/de ventilação/de iluminação/à prova de explosão. Evitar respirar as poeiras/fumos/gases/névoas/vapores/aerossóis. SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE (ou o cabelo): despir/retirar imediatamente toda a roupa contaminada. Enxaguar a pele com água/tomar um duche. Armazenar em local fechado à chave.

As fichas de segurança e mais informações estão disponíveis em nosso website www.kulzer.com

® = marca registrada da Kulzer GmbH

Última revisão: 2017-07

(NL) Gebruiksaanwijzing PalaXpress®

Samenstelling
Koudpolymerisaat, bestaande uit poeder en vloeistof.
Hoofdcomponenten van het poeder:
methylmetacrylaat-copolymeer.
Hoofdcomponenten van de vloeistof:
methylmethacrylaat, dimethacrylaat.
Katalysatorsysteem is vrij van tertiaire amine.
PalaXpress is cadmiumvrij.

Toepassingsgebieden
Universeel toepasbaar tandtechnisch prothesebasismateriaal voor het injecteren en gieten.
Voor vaste en uitneembare protheses.

Injectieprocedure:
– totale boven- en onderkaakprotheses

Gietprocedure:
– giettechniek voor totale boven- en onderkaakprotheses
– completering van gietmodelprotheses
– randopbouw
– reparaties
– indirecte rebasing

Contra-indicatie
Directe rebasings met PalaXpress zijn gecontra-indiceerd. Bij bewezen allergie voor een of meerdere bestanddelen van PalaXpress moet van het gebruik worden afgezien.

Opmerkingen
Het product bevat (meth-)acrylaatverbindingen, die bij huidcontact overgevoeligheid kunnen veroorzaken. Bij eventueel optredende irritaties of wanneer bekend is dat de persoon allergisch is voor harsen op basis van meth-/acrylaat, mag het product niet worden gebruikt.
Bij de opstelling van de gebitselementen in was mogen geen isolatiemiddelen op alcoholbasis (voor het scheiden van gips en was) worden gebruikt omdat dit een witte verkleuring op het basale vlak van de prothese kan veroorzaken.

Giettechniek

Voorbereidende werkzaamheden
Voor de vervaardiging van het model wordt een hardgips van klasse III aanbevolen. De in was opgestelde kunststoftanden worden met gips of silicone gefixeerd (wal van siliconenkneedmassa/gietvorm). Na het verwijderen van de was met heet water (zonder chemische additieven) wordt het gipsmodel met Aislar® twee keer dun geïsoleerd (zie gebruiksaanwijzing Aislar®). Alleen zo wordt een correcte oppervlaktekwaliteit van PalaXpress op het model gegarandeerd. Ter verbetering van de hechting tussen PalaXpress en de kunststoftanden worden de basale vlakken met een grove diamantboor opgeruwd (slijpstof verwijderen) en met Palabond® bevochtigd. Palabond® met een penseel (zonder metaalrand) twee keer aanbrengen en telkens 30 sec. laten inwerken. Na het aanbrengen van de tweede laag blijft het hechtmiddel 10 min. actief.

Dosering en verwerking
De aanbevolen mengverhouding voor de giettechniek is 10 g poeder : 7 ml vloeistof. De vloeistof in de mengbeker gieten, de betreffende hoeveelheid poeder snel toevoegen en direct max. 15 sec. tot een homogene pasta vermengen. Extra poeder moet slechts in kleine hoeveelheden worden toegevoegd. Voorkom luchtbellen. Verwijder eventueel ontstane luchtbellen door de mengbeker te draaien. De verwerkingstijd is afhankelijk van de omgevingstemperatuur. PalaXpress is na menging bij een omgevingstemperatuur van 23°C (73°F) ca. 3 min. gietbaar. Na 4 min. bereikt het een plastische fase van ca. 7 min.

Polymerisatie
De polymerisatie in Palamat® elite / Palamat® practic vindt op zijn vroegst in de 7e min en uiterlijk in de 13e min. plaats. Het oppervlak van de pasta moet er mat uitzien. De polymerisatieduur in de drukpan bedraagt 30 min. bij totale protheses en 20 min. bij alle andere werkzaamheden, watertemperatuur 55°C (131°F), druk 2 bar.

Injectieprocedure

Dosering en verwerking
PalaXpress wordt in een mengverhouding van 30 g poeder : 15 ml vloeistof (2:1) in de doseerbeker gegoten. Dit komt overeen met de hoeveelheid van een totale prothese van gemiddelde afmeting. Het injectietijdstip wordt bereikt zodra het oppervlak van de gemengde pasta er mat uitziet. De verwerkingstijd is afhankelijk van de omgevingstemperatuur. Overige gegevens over de verwerking van PalaXpress voor de injectieprocedure vindt u in de gebruiksaanwijzing voor Palajet®.

Polymerisatie
De polymerisatietijd in de drukpan bedraagt 30 min, watertemperatuur 55°C (131°F), druk 2 bar. Overige gegevens over de polymerisatieprogramma's vindt u in de gebruiksaanwijzing van Palamat® elite.

Afwerken en polijsten
Na het reoccluderen wordt de prothese van het model verwijderd en met kruisfrezen bewerkt. Vóór het polijsten met puimsteen wordt de prothese met schuurlinnen van afnemende korreling glad gemaakt. Alle prothesematerialen op MMA/PMMA-basis bevatten na vervaardiging altijd nog een toegestaan, klein percentage restmonomeer. Om het risico van overdraagzaamheidreacties nog verder te verminderen, raadt Kulzer voorafgaand aan het plaatsen van een prothese (nieuw vervaardigen of repareren) in het algemeen aan deze ten minste 12 uur in lauwwarm water te bewaren.

Restauraties
Alle koudpolymeriserende PALA-prothesekunststoffen van Kulzer kunnen voor de restauratie/aanvulling resp. reparatie met elkaar worden gecombineerd. Ook de heetpolymeriserende PALA-prothesekunststoffen van Kulzer kunnen met alle koudpolymeriserende PALA-prothesekunststoffen worden gerestaureerd/aangevuld resp. gerepareerd.

Bewaren
Niet boven 25°C (77°F) bewaren. Na afloop van de vervaldatum mag het materiaal niet meer worden gebruikt. Direct zonlicht vermijden. Verpakking na verwijdering van het product weer goed sluiten. Buiten het bereik van kinderen bewaren. Vóór het eerste gebruik visueel op beschadigingen controleren. Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt.

Gevaren/Veiligheidsinformatie vloeistof (methylmethacrylaat)
Licht ontvlambare vloeistof en damp. Veroorzaakt huidirritatie. Kan een allergische huidreactie veroorzaken. Kan irritatie van de luchtwegen veroorzaken. Verwijderd houden van warmte/vonken/open vuur/hete oppervlakken. – Niet roken. Explosieveilige elektrische/ventilatie-/verlichtings- apparatuur gebruiken. Inademing van stof/rook/gas/nevel/damp/spuitnevel vermijden. BIJ CONTACT MET DE HUID (of het haar): verontreinigde kleding onmiddellijk uittrekken – huid met water afspoelen/afdouchen. Achter slot bewaren.

Veiligheidsinformatiebladen en meer informatie zijn beschikbaar op onze website www.kulzer.com

® = gedeponeerd handelsmerk van Kulzer GmbH

Status: 2017-07

(SE) Bruksanvisning PalaXpress®

Innehåll
Kallpolymerisat material bestående av pulver och vätska. Huvudkomponent i pulvret: metylmetakrylat-copolymer. Huvudkomponenter i vätskan: metylmetakrylat, dimetakrylat. Katalysatorsystemet innehåller inte tertiär amin. PalaXpress är kadmiumfritt.

Användningsområden
Universellt tandtekniskt protesbasmaterial för injektion och gjutning. För permanenta och avtagbara tandersättningar.

Injektion:
– hela över- och underkäksproteser

Gjutning:
– Gjutteknik för hela över- och underkäksproteser
– Komplettering av modellgjutproteser
– Kanttrimning
– Reparationer
– Indirekt rebasering

Kontraindikation
Använd ej PalaXpress till direkta rebaseringar. Använd inte PalaXpress vid påvisad allergi mot ett eller flera innehållsämnen.

Obs!
Produkten innehåller (met-) akrylatföreningar, som kan orsaka sensibilisering vid hudkontakt. Vid eventuella irritationer eller vid kända allergier mot hartser av met-/akrylatbas, bör produkten inte användas.
Vid tanduppsättningar i vax ska isoleringsmedel med alkoholbas (för att dela gips och vax) inte användas, eftersom detta kan leda till vita missfärgningar på protesens undersida.

Gjutteknik

Förberedelser
Ett hårdgips av klass III rekommenderas för modellframställning. De i vax uppsatta protesständerna fixeras med gips eller silikon (matris/gjutkyvett). När vaxet tagits bort med varmt vatten (utan kemiska tillsatser) ska gipsmodellen isoleras tunt två gånger med Aislar® (se bruksanvisningen för Aislar®). Endast på så sätt garanteras en felfri PalaXpress-yta på modellen. Rugga upp proteständerna undersida med en grov diamantborr (ta bort slipdamm) och fukta med Palabond® för att förbättra förbindelsen mellan PalaXpress och proteständerna. Stryk på Palabond® med en pensel (utan metallinfattning) två gånger och låt verka i 30 sek. båda gångerna. Efter den andra strykningen är bindemedlet aktivt i 10 min.

Dosering och bearbetning
Det rekommenderade blandningsförhållandet för gjuttekniken är 10 g pulver till 7 ml vätska. Häll vätskan i blandningskoppen, tillsätt sedan i rask takt motsvarande pulvermängd och blanda genast och i max. 15 sek. till en homogen blandning. Ytterligare pulver bör endast tillsättas i små mängder. Undvik blåsbildning. Vrid på blandningskoppen för att avlägsna luftblåsor. Bearbetningstiden är beroende av rumstemperaturen. PalaXpress är efter blandning vid en rumstemperatur på 23°C (73°F) gjutbar i ca. 3 min., efter 4 min. uppnås en plastisk fas med en varaktighet på ca. 7 min.

Polymerisering
Polymeriseringen i Palamat® elite / Palamat® practic kan ske efter tidigast 7 min. och senast 13 min. Blandningen ska ha en matt yta. Polymeriseringstiden i tryckkammare uppgår till 30 min. för helproteser och 20 min. för alla andra arbeten, vattentemperatur 55°C (131°F), tryck 2 bar.

Injektion

Dosering och bearbetning
PalaXpress har ett blandningsförhållande som är 30 g pulver till 15 ml vätska (2:1) och i en doseringsbägare. Detta motsvarar mängden för en helprotes av genomsnittlig storlek. Injektionstidpunkten är uppnådd så snart blandningen har en matt yta. Bearbetningstiden är beroende av rumstemperaturen. Ytterligare information om bearbetningen av PalaXpress för injektioner finns i bruksanvisningen till Palajet®.

Polymerisering
Polymeringseringstiden i tryckkammaren är 30 min., vattentemperatur 55°C (131°F), tryck 2 bar. Ytterligare information om polymeriseringsprogrammet finns i bruksanvisningen till Palamat® elite.

Slutbearbetning och polering
Efter reocklusion tas protesen bort från modellen och bearbetas med räfflade fräsar. Före polering med pimpsten ska protesen jämnas till med finare smärgelpapper. Alla vanliga protesmaterial baserade på MMA/PMMA-bas innehåller efter tillverkningen alltid en tillåten, liten mängd restmonomer. För att ytterligare minska risken för överkänslighetsreaktioner rekommenderar Kulzer generellt att protesen (nyframställd eller reparerad), innan den används, läggs i ljummet vatten i minst 12 timmar.

Restaurering
Alla kallpolymeriserade PALA-protesplaster från Kulzer är kompatibla för restauration/komplementering respektive reparation. Även värmepolymeriserade PALA-protesplaster från Kulzer kan restaureras/kompletteras respektive repareras med alla kallpolymeriserade PALA-protesplaster.

Förvaring
Förvaras vid högst 25°C (77°F). Använd inte materialet efter utgångsdatumet. Undvik direkt solljus. Förslut förpackningen ordentlig efter användning. Förvaras utom räckhåll för barn. Kontrollera att produkten inte är skadad innan den används första gången. Skadade produkter får inte användas.

Risker och säkerhetsinformation vätska (metylmetakrylat)
Mycket brandfarlig vätska och ånga. Irriterar huden. Kan orsaka allergisk hudreaktion. Kan orsaka irritation i luftvägarna. Får inte utsättas för värme/gnistor/öppen låga/heta ytor. – Rökning förbjuden. Använd explosionssäker elektrisk/ventilations-/belysnings-/utrustning. Undvik att inandas damm/rök/gaser/dimma/ångor/sprej. VID HUDKONTAKT (även håret): Ta omedelbart av alla nedstänkta kläder. Skölj huden med vatten/duscha. Förvaras inlåst.

Säkerhetsdatablad och mer information finns på vår hemsida www.kulzer.com

® = varumärken som tillhör Kulzer GmbH

Version: 2017-07

(DK) Brugervejledning PalaXpress®

Sammensætning
Koldpolymeriserende polymer, bestående af pulver og væske.
Pulverets hovedkomponenter:
methylmethacrylat – copolymer.
Væskens hovedkomponenter:
methylmethacrylat, dimethacrylat.
Katalysatorsystemet er fri for tertiær amin.
PalaXpress er cadmiumfri.

Anvendelsesområder
Universalt anvendeligt dentalt protesebasismateriale til injicering og støbning.
Til faste og aftagelige proteser.

Injektionsprocedure:
– Helproteser til OK og UK

Støbeprocesser:
– Støbeteknik for helproteser til OK og UK
– Færdiggøring af modelstøbeproteser
– Opmodellering af marginer
– Reparation
– Indirekte underforing

Kontraindikation
Direkte underforing med PalaXpress er kontraindiceret. Ved påvist allergi over for én eller flere bestanddele af PalaXpress, skal anvendelse undlades.

Vejledninger
Produktet indeholder (meth-) acrylatforbindelser, som kan fremkalde sensibilisering ved hudkontakt. Stop anvendelsen, hvis der opstår symptomer på irritation. Produktet må ikke anvendes ved kendte allergier overfor acrylat- eller methacrylatbaserede resiner.
Ved tandopstilling i voks må der ikke anvendes alkoholbaseret separationsvæske (til separering af gips og voks), da dette kan medføre hvide misfarvninger af protesens basalflade.

Støbeteknik

Klargøring
Der skal anvendes en klasse III hårdgips til modelfremstillingen. Den præfabrikerede tandopstilling i voks fikseres ved hjælp af gips eller silikone (udvenidg kant/kuvette). Når voksen er fjernet med varmt vand (uden kemiske tilsætningsstoffer) separeres gipsmodellen to gange med et tyndt lag Aislar® (se brugsanvisningen til Aislar®). Kun på denne måde sikres en fejlfri overfladekvalitet mellem PalaXpress og modellen. Til forbedring af forbindelsen mellem PalaXpress og protesetænderne gøres basalfladerne gjort ru med et groft diamantbor (fjern slibestøvet) og penslet med Palabond®. Applicer Palabond® to gange med en pensel (uden metalindfatning) og lad det tørre hver gang i 30 sekunder. Efter den anden applicering vil adhæsivet være aktivt i 10 minutter.

Dosering og forarbejdning
Anbefalet blandingsforhold til støbning er 10 g pulver : 7 ml væske. Væsken kommes i blandebægeret, den tilsvarende pulvermængde tilsættes hurtigt, hvorefter der røres i maks. 15 sekunder, indtil der er dannet en homogen dej. Der bør kun tilsættes små mængder yderligere pulver. Undgå dannelse af bobler, og vip blandebægeret frem og tilbage for at fjerne luftbobler. Arbejdstiden afhænger af den omgivende temperatur. PalaXpress kan udstøbes i ca. 3 min. efter sammenblandingen ved en temperatur på 23°C (73°F), og efter 4 min. opnår blandingen en plastisk fase i ca. 7 min.

Polymerisering
Polymeriseringen i Palamat® elite / Palamat® practic foregår tidligst mellem det 7. og det 13. minut. Dej-overfladen skal se mat ud. Polymeriseringstiden i trykbeholderen er 30 min. ved helproteser og 20 min. for alle andre arbejder, vandtemperatur 55°C (131°F), tryk 2 bar.

Injektionsprocedure

Dosering og forarbejdning
PalaXpress hældes i doseringsbægeret i blandingsforholdet 30 g pulver : 15 ml væske (2:1). Dette svarer til mængden for en helprotese af gennemsnitlig størrelse. Injektionstidspunktet er nået, så snart den blandede dej har en mat overflade. Arbejdstiden afhænger af den omgivende temperatur. Yderligere oplysninger om bearbejdning af PalaXpress til injektionsproceduren findes i brugsanvisningen til Palajet®.

Polymerisering
Polymeriseringstiden i trykbeholderen er 30 min., vandtemperatur 55°C (131°F), tryk 2 bar. Yderligere oplysninger om polymeriseringsprogrammer findes i brugsanvisningen til Palamat® elite.

Trimning og pudsning
Efter genokklusion fjernes protesen fra modellen og trimmes med en krydsfortandet fræser. Inden pudsning med pimpsten bliver protesen glattet med sandpapir med aftagende kornstørrelse. Alle protesematerialer på MMA/PMMA-basis indeholder efter fremstillingen altid en tilladt, ringe andel restmonomer. For at reducere risikoen for uforligelighedsreaktioner anbefaler Kulzer, at proteser (både nye og reparationer) altid lægges i lunkent vand i mindst 12 timer, inden de sættes på plads.

Reparation
Alle koldpolymeriserende PALA-protesematerialer fra Kulzer er kompatible med hinanden til brug ved restaurering/addition eller reparation. Desuden kan de varmpolymeriserende PALA-protesematerialer fra Kulzer anvendes til restaurering/addition og reparation med koldpolymeriserende PALA-protesematerialer.

Opbevaring
Må ikke opbevares over 25°C (77°F). Materialet må ikke anvendes efter dets udløbsdato. Holdes væk fra direkte sollys. Efter produktet er taget ud, skal det lukkes omhyggeligt til igen. Skal opbevares utilgængeligt for børn. Produktet skal kontrolleres visuelt for beskadigelser, før det bruges første gang. Hvis produktet er beskadiget, må det ikke tages i brug.

Risikofaktorer udsagn / sikkerhed vaske (methylmethacrylat)
Meget brandfarlig væske og damp. Forårsager hudirritation. Kan forårsage allergisk hudreaktion. Kan forårsage irritation af luftvejene. Holdes væk fra varme/gnister/åben ild/varme overflader. Rygning forbudt. Anvend eksplosionssikkert elektrisk/ventilations-/lys-/udstyr. Undgå indånding af pulver/røg/gas/tåge/damp/spray. VED KONTAKT MED HUDEN (eller håret): Tilsmudset tøj tages straks af/fjernes. Skyl/brus huden med vand. Opbevares under lås.

Sikkerhedsdatablade og mere information findes på vores hjemmeside www.kulzer.com

® = registreret varemærke tilhørende Kulzer GmbH

Ajourført: 2017-07

(NO) Bruksanvisning PalaXpress®

Sammensetning
Kaldherdende polymer som består av pulver og væske.
Pulverets hovedingrediens: metylmetakrylatkopolymer.
Væskens hovedingredienser: metylmetakrylat, dimetakrylat.
Katalysatorsystemet er fritt for tertiært amin.
PalaXpress er kadmiumfritt.

Indikasjon
Universelt basismateriale for injeksjon og støping av tannproteser.
For faste og avtagbare proteser.

Injeksjonsprosesser:
– hele maksillære og mandibulære proteser

Støpeprosesser:
– støping av hele maksillære og mandibulære proteser
– fullføring av modellproteser
– marginal modellering
– restaureringer
– indirekte innlegging

Kontraindikasjon
Direkte klinisk innlegging med PalaXpress er kontraindisert. Dersom pasienten er allergisk mot én eller flere av ingrediensene i PalaXpress, må ikke produktet brukes.

Råd
Produktet inneholder (met)akrylatkomponenter som kan forårsake sensibilisering ved hudkontakt. Ikke bruk produktet dersom symptomer på irritasjon forekommer. Produktet skal ikke brukes dersom det er kjennskap til allergi mot harpiks som er basert på akrylater eller metakrylater.
Ved modellering av tenner i voks skal det ikke brukes alkoholbaserte skillevæsker (for å skille gips og voks) da dette kan gi hvite flekker på overflaten av protesens base.

Støping

Forberedelser
Bruk en modellgips av type 3 for å lage modellen. De monteringsferdige tennene som er modellert i voks festes med gips eller silikon (ytre kant/støpeform). Etter at voksen er fjernet med varmt vann (uten kjemiske tilsetningsstoffer) skal gipsmodellen isoleres to ganger med uttynnet Aislar® (se brukerveiledningen for Aislar®). Dette er den eneste måten som gir perfekt overflatekvalitet mellom PalaXpress og modellen. Bindingen mellom PalaXpress og de monteringsferdige tennene forbedres ved at tennene raspes opp med en grov diamantfil (fjern slipestøvet) og fuktes med Palabond®. Påfør Palabond® to ganger med en pensel uten metallhylse, og la tørke i 30 sekunder etter hver påføring. Etter den andre påføringen er det limende midlet aktivt i 10 minutter.

Dosering og forberedelse
Anbefalt blandingsforhold er 10 g pulver : 7 ml væske. Hell væsken i blandebegeret, tilsett raskt nøyaktig mengde pulver og rør i maks. 15 sekunder til det blir en homogen masse. Dersom det er behov for mer pulver, skal dette kun tilsettes i små mengder. Unngå dannelse av luftbobler. Sving blandebegeret for å fjerne luftbobler. Forberedelsestiden avhenger av omgivelsestemperaturen. PalaXpress kan brukes til støping i ca. 3 minutter etter blanding ved en romtemperatur på 23°C (73°F). Etter 4 minutter oppnås en plastisk fase som varer i ca. 7 minutter.

Polymerisering
Polymerisering i Palamat® elite / Palamat® practic kan tidligst skje etter 7 minutter og senest etter 13 minutter. Blandingen skal da ha en matt overflate. Polymeriseringstid i trykkammer er 30 minutter for hele proteser og 20 minutter for alle andre proteser. Vanntemperaturen skal være 55°C (131°F) og trykket skal være 2 bar.

Injeksjonsprosesser

Dosering og forberedelse
PalaXpress helles i blandebegeret med et blandingsforhold på 30 g pulver : 15 ml væske (2:1). Dette er den mengden som trengs for en hel protese i gjennomsnittlig størrelse. Injeksjonstiden nås når deigen har en matt overflate. Forberedelsestiden avhenger av omgivelsestemperaturen. Ytterligere informasjon om bearbeiding av PalaXpress til injeksjonsprosessen finnes i bruksanvisnigen for Palajet®.

Polymerisering
Polymeriseringstid i trykkammer er 30 minutter. Vanntemperaturen skal være 55°C (131°F) og trykket skal være 2 bar. Ytterligere informasjon om polymeriseringsprogrammer finnes i bruksanvisnigen for Palamat® elite.

Bearbeiding og polering
Etter re-okklusjon fjernes protesen fra modellen og bearbeides med en fres. Før polering med pimpstein glattes protesen med sandpapir med ulike overflater, grovt sandpapir først. MMA/PMMA-baserte tanntekniske materialer inneholder alltid en liten, tillatt mengde restmonomer. Kulzer anbefaler at både nye og restaurerte proteser legges i vann i minst 12 timer før innsetting for å redusere risikoen for allergiske reaksjoner ytterligere.

Restaurering
Alle kaldherdende PALA-protesematerialer fra Kulzer er kompatible med hverandre og kan brukes til restaurering og reparasjoner. Varmherdende PALA-protesematerialer fra Kulzer kan også restaureres og repareres med alle kaldherdende PALA-protesematerialer.

Oppbevaring
Skal ikke oppbevares ved temperaturer over 25°C (77°F) og skal ikke brukes etter utløpsdato. Unngå eksponering for direkte sollys. Lukk alltid beholderen etter bruk. Oppbevares utilgjengelig for barn. Kontroller visuelt om det er skader før førstegangsbruk. Produkter som er skadet, må ikke benyttes.

Fare-/sikkerhetsinformasjon væske (Methylmethakrylat)
Meget brannfarlig væske og damp. Irriterer huden. Kan utløse en allergisk hudreaksjon. Kan forårsake irritasjon av luftveiene. Holdes borte fra varme, varme overflater, gnister, åpen flamme og andre antenningskilder. Røyking forbudt. Bruk elektrisk materiell/ventilasjonsmateriell/belysningsmateriell som er eksplosjonssikkert. Unngå innånding av støv/røyk/gass/tåke/damp/aerosoler. VED HUDKONTAKT (eller håret): Tilsølte klær må fjernes straks. Skyll/dusj huden med vann. Oppbevares innelåst.

Sikkerhetsdatablader og mer informasjon er tilgjengelig på vår hjemmeside www.kulzer.com

® = registrert varemerke for Kulzer GmbH

Redaksjonen avsluttet: 2017-07

(FI) Käyttöohjeet PalaXpress®

Koostumus
Jauheesta ja nesteestä koostuva kylmäkovetteinen polymeraatti.
Jauheen pääkomponentit:
Metyylimetakrylaattikopolymeeri.
Nesteen pääkomponentit:
Metyylimetakrylaatti, dimetakrylaatit.
Katalysaattorijärjestelmä ei sisällä tertiäärisiä amiineja.
PalaXpress ei sisällä kadmiumia.

Käyttöalueet
Hammasprotetiikassa yleisesti käytettävä perusmateriaali ruiskutettavaksi ja valettavaksi.
Kiinteälle ja irrotettavalle proteesille.

Ruiskutusmenetelmä:
– Ylä- ja alaleuan kokoproteesit

Valumenetelmä:
– Valutekniikka ylä- ja alaleuan kokoproteeseihin
– Rankaproteesien kompletointi
– Reunan muotoilu
– Korjaukset
– Pohjaus epäsuoralla menetelmällä

Kontraindikaatiot
PalaXpressillä tehdyt suorat pohjaukset ovat kontraindisoidut. Käyttöä ei suositella potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia PalaXpressin yhdelle tai useammalle ainesosalle.

Tiedot
Tuote sisältää (met-)akrylaattiyhdisteitä, jotka saattavat aiheuttaa herkistymistä ihokosketuksessa. Jos potilaalla ilmenee ärsytystä tai hänen tiedetään olevan allerginen met-/akryylipohjaisille hartseille, tuotetta ei tule käyttää. Proteesin hampaiston vahaan asettamisessa älä käytä alkoholipohjaisia erotusaineita (kipsin ja vahan erottamiseen), sillä ne saattavat värjätä proteesin basaalisen pinnan valkoiseksi.

Valutekniikka

Valmistelutoimenpiteet
Suosittelemme mallin valmistukseen luokan III kovakipsiä. Vahaan asetetut esivalmistetut hampaat kiinnitetään kipsillä tai silikonilla (muotoiltava negatiivinen malli/valukyvetti). Kun vaha on poistettu kuumalla vedellä (ilman kemiallisia lisäaineita), kipsimalli eristetään kaksi kertaa ohuelti Aislar®-materiaalilla (katso Aislar®-käyttöohje). Tämä on ainoa tapa, jolla voidaan taata PalaXpressin ja mallin välinen moitteeton pintalaatu. PalaXpressin ja proteesin välisen sidoksen parantamiseksi basaaliset pinnat karhennetaan karkealla timanttiporalla (poista hiomapöly) ja kostutetaan Palabond®:illa. Levitä Palabond®ia kaksi kertaa siveltimellä (ei metalliraudoitusta) ja anna aineen vaikuttaa 30 sekuntia kummankin kerroksen jälkeen. Toisen levityskerran jälkeen kiinnitystä lisäävä aine pysyy aktiivisena 10 minuutin ajan.

Annostelu ja käyttö
Suositeltava sekoitussuhde valutekniikalle on 10 g jauhetta : 7 ml nestettä. Kaada neste ensin sekoitusastiaan ja lisää nopeasti vastaava määrä jauhetta ja sekoita välittömästi max. 15 sekuntia, kunnes seos on homogeeninen. Lisää jauhetta tarvittaessa vain pieni määrä. Vältä kuplien muodostumista. Kääntele sekoitusastiaa ilmakuplien poistamiseksi. Työstöaika riippuu ympäristölämpötilasta. PalaXpress voidaan valaa n. 3 minuutin kuluttua sekoittamisesta 23°C (73°F) huoneenlämpötilassa. 4 minuutin kuluttua tulee plastinen vaihe, joka kestää n. 7 minuuttiin.

Polymerointi
Palamat® elite tai Palamat® practic polymeroituu aikaisintaan 7 minuutin ja viimeistään 13 minuutin kuluttua. Massan pinnan tulee näyttää samealta. Polymerointiaika kestää paineastiassa 30 minuuttia kokoproteeseille ja 20 minuuttia kaikille muille töille. Veden lämpötila 55°C (131°F), paine 2 bar.

Ruiskutusmenetelmä

Annostelu ja käyttö
PalaXpress sekoitetaan annosteluastiassa suhteessa 30 g jauhetta ja 15 ml nestettä (2:1). Tämä määrä vastaa kokoproteesin keskimääräistä kokoa. Aine voidaan ruiskuttaa kun sekoitetun massan pinta on samea. Työstöaika riippuu ympäristölämpötilasta. Katso lisätietoja PalaXpress-tuotteen käsittelystä ruiskutusmenetelmää varten Palajet®-käyttöohjeesta.

Polymerointi
Polymerointiaika kestää paineastiassa 30 minuuttia, veden lämpötila 55°C (131°F), paine 2 bar. Katso lisätietoja polymerointiohjelmista Palamat® elite-käyttöohjeesta.

Viimeistely ja kiillotus
Reokkluusion jälkeen proteesi poistetaan mallista ja työstetään ristihampaisilla jyrsimillä. Ennen hohkakivellä kiillottamista proteesi hiotaan hiomapapereilla. Käytä ensin karheampaa ja sen jälkeen aina hienorakeisempaa hiekkapaperia. Kaikki proteesin MMA-/PMMA-pohjaiset ainesosat sisältävät valmistuksen jälkeen aina sallitun, pienen määrän monomeerejä. Yhteensopimattomuusriskien vähentämiseksi Kulzer suosittelee proteesin (uusi tai kunnostettu) säilyttämistä haaleassa vedessä vähintään 12 tuntia ennen sen paikalleen asettamista.

Korjaavat toimenpiteet
Kaikki Kulzerin kylmäkovetteisesti polymeroituvat PALA-proteesimateriaalit ovat keskenään yhteensopivia kunnostuksissa/täydennyksissä tai korjauksissa. Myös Kulzerin kuumakovetteisesti polymeroituvia PALA-proteesimateriaaleja voidaan käyttää kaikkien kylmäkovetteisesti polymeroituvien PALA-proteesimateriaalien kanssa kunnostuksiin/täydennyksiin tai korjauksiin.

Säilytysohjeet
Älä säilytä yli 25°C (77°F) lämpötilassa. Älä käytä materiaalia viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen. Vältä suoraa auringonvaloa. Sulje pakkaus huolellisesti käytön jälkeen. Säilytä lasten ulottumattomissa. Tarkasta mahdolliset vauriot silmämääräisesti ennen ensimmäistä käyttöä. Vaurioituneita tuotteita ei saa käyttää.

Riskien lausunnot / turvallisuus neste (Metyylimetakrylaatti)
Helposti syttyvä neste ja höyry. Ärsyttää ihoa. Voi aiheuttaa allergisen ihoreaktion. Saattaa aiheuttaa hengitysteiden ärsytystä. Suojaa lämmöltä/kipinöiltä/avotulelta/kuumilta pinnoilta. – Tupakointi kielletty. Käytä räjähdysturvallisia sähkö/ilmanvaihto/valaisin/laitteita. Vältä pölyn/savun/kaasun/sumun/höyryn/suihkeen hengittämistä. JOS KEMIKAALIA JOUTUU IHOLLE (tai hiuksiin): Riisu saastunut vaatetus välittömästi. Huuhdo/suihkuta iho vedellä. Varastoi lukitussa tilassa.

Käyttöturvallisuustiedotteet ja lisätietoa ovat saatavilla verkkosivuillamme www.kulzer.com

® = Kulzer GmbH:n rekisteröity tavaramerkki

Painos: 2017-07

GR Οδηγίες χρήσης PalaXpress®

Σύνθεση
Εν ψυχρώ πολυμεριζόμενο ακρυλικό, σε σκόνη και υγρό.
Κύριο συστατικό σκόνης: Μεθυλμεθακρυλένιο-Συμπολυμερή.
Κύρια συστατικά υγρού: Μεθυλμεθακρυλένιο, διμεθακρυλένιο.
Ο καταλύτης δεν περιέχει αμίνες τρυγικού οξέος.
Το PalaXpress δεν περιέχει κάδμιο.

Εφαρμογές
Οδοντοτεχνικό υλικό βάσης προσθέσεων γενικής χρήσης, κατασκευασμένες με έγχυση.
Για ακίνητες και κινητές προσθετικές εργασίες.

Μέθοδος έγχυσης:
– Ολικές προθέσεις άνω και κάτω γνάθου

Διαδικασία χύτευσης:
– Τεχνική έγχυσης για ολικές προθέσεις άνω και κάτω γνάθου
– Κατασκευή μερικών οδοντοστοιχιών με έγχυση
– Διαμόρφωση παρυφών
– Επιδιορθώσεις
– Έμμεσες αναγομώσεις

Αντενδείξεις
Αντενδείκνυται η χρήση του PalaXpress για αναγομώσεις απευθείας στο στόμα. Σε περίπτωση αποδεδειγμένης αλλεργίας σε ένα ή περισσότερα συστατικά του PalaXpress, πρέπει να αποφεύγεται η χρήση του προϊόντος.

Οδηγίες
Το προϊόν περιέχει ενώσεις (μεθ)ακρυλικών, οι οποίες, σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, είναι δυνατό να οδηγήσουν σε ευαισθητοποίηση. Σε περιπτώσεις εμφάνισης ερεθισμών ή σε γνωστές αλλεργίες σε ρητίνες με βάση μεθυλίου ή ακρυλίου, το προϊόν αντενδείκνυται. Μην χρησιμοποιείτε διαχωριστικά που περιέχουν οινόπνευμα(για το διαχωρισμό γύψου και κεριού) κατά τη σύνταξη της οδοντοστοιχίας με κερί. Υπάρχει πιθανότητα να προκληθούν λευκοί αποχρωματισμοί στη βασική επιφάνεια της οδοντοστοιχίας.

Τεχνική έγχυσης

Εργασίες Προετοιμασίας
Για την κατασκευή του εκμαγείου συνιστάται κοινή γύψος της τάξης III. Καλύψτε τα επικαλυμμένα με κερί τεχνητά δόντια με γύψο ή σιλικόνη ("κλειδί"/σωληνίσκος έγχυσης). Μετά από αποκήρωση με βραστό νερό (χωρίς χημικά πρόσθετα) τοποθετείται διαχωριστικό Aislar®, δύο λεπτά στρώματα στο γύψινο εκμαγείο (ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του Aislar®). Μόνο έτσι διασφαλίζεται μία άψογη επιφάνεια του PalaXpress στο εκμαγείο. Για τη βελτίωση του δεσμού μεταξύ του PalaXpress και των τεχνητών δοντιών, αδροποιήστε τις βασικές επιφάνειες των βάσεων των τεχνητών δοντιών με ένα αδρό διαμάντι (απομακρύνετε τη σκόνη) και διαβρέξτε με Palabond®. Τοποθετήστε δύο στρώματα Palabond® με ένα πινέλο (χωρίς μέταλλο) και αφήστε το να δράσει για 30 δευτερόλεπτα κάθε φορά. Μετά τη δεύτερη εφαρμογή, το συγκολλητικό παραμένει ενεργό για 10 λεπτά.

Δοσολογία και χειρισμός
Η προτεινόμενη αναλογία ανάμιξης είναι 10 g σκόνης προς 7 ml υγρού. Τοποθετήστε πρώτα το υγρό στο δοχείο ανάμιξης, κατόπιν προσθέστε την αντίστοιχη ποσότητα σκόνης και ανακατέψτε για ένα μέγιστο χρονικό διάστημα 15 δευτερολέπτων, μέχρι το μίγμα να αποκτήσει ομοιογενή σύσταση. Επιπλέον ποσότητα σκόνης μπορεί να προστεθεί, αν χρειάζεται, αλλά μόνο σε μικρές ποσότητες. Αποφύγετε τον εγκλωβισμό αέρα. Δονήστε λίγο το δοχείο ανάμιξης, για να απομακρύνετε τις φυσαλίδες αέρα. Ο χρόνος επεξεργασίας εξαρτάται από τη θερμοκρασία δωματίου. Στους 23°C (73°F) το PalaXpress βρίσκεται σε φάση έγχυσης για περίπου 3 λεπτά μετά την ανάμιξη. Μετά από 4 λεπτά μπαίνει στην πλαστική φάση όπου παραμένει για περίπου 7 λεπτά.

Πολυμερισμός
Ο πολυμερισμός στο Palamat® elite / Palamat® practic πραγματοποιείται κατά το 7ο λεπτό (το συντομότερο), έως το 13ο λεπτό (το αργότερο). Η επιφάνεια του μείγματος πρέπει να έχει θαμπή όψη. Ο χρόνος πολυμερισμού στη συσκευή πίεσης φτάνει τα 30 λεπτά για ολικές προσθέσεις και τα 20 λεπτά για όλες τις άλλες εργασίες, σε θερμοκρασία νερού 55°C (131°F), σε πίεση 2 bar.

Μέθοδος έγχυσης

Δοσολογία και χειρισμός
Τοποθετήστε το PalaXpress σε αναλογία ανάμιξης 30 g σκόνης προς 15 ml υγρού (2:1), χρησιμοποιώντας το δοχείο δοσομέτρησης. Αυτή είναι η ποσότητα για μία ολική πρόθεση μεσαίου μεγέθους. Το σημείο έγχυσης επιτυγχάνεται, μόλις η επιφάνεια της αναμεμειγμένης ζύμης παρουσιάζει θαμπή όψη. Ο χρόνος χειρισμού εξαρτάται από τη θερμοκρασία δωματίου. Για περαιτέρω στοιχεία σχετικά με το χειρισμό του PalaXpress για τη μέθοδο έγχυσης, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του Palajet®.

Πολυμερισμός
Ο χρόνος πολυμερισμού στη συσκευή πίεσης φτάνει τα 30 λεπτά, σε θερμοκρασία νερού 55°C (131°F), σε πίεση 2 bar. Για περαιτέρω στοιχεία σχετικά με τα προγράμματα πολυμερισμού, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του Palamat® elite.

Επεξεργασία και λείανση
Αφού ελέγξετε τη σύγκλειση, η οδοντοστοιχία απομακρύνεται από το εκμαγείο και τροχίζεται με φρέζες διπλής κοπής. Πριν τη λείανση με ελαφρόπετρα, περάστε τις επιφάνειες με υαλόχαρτο μειωμένης αδρότητας. Όλα τα υλικά προθέσεων με βάση MMA/PMMA περιέχουν πάντοτε μετά την παρασκευή μία επιτρεπτή, περιορισμένη ποσότητα υπολειμμάτων μονομερούς. Για περαιτέρω περιορισμό του κινδύνου ανεπιθύμητων αντιδράσεων, η Kulzer συνιστά γενικά, πριν την τοποθέτηση μίας πρόθεσης (καινούριας κατασκευής ή επιδιόρθωσης), τη διατήρησή της σε χλιαρό νερό για τουλάχιστον 12 ώρες.

Επανακατασκευή
Όλα τα εν ψυχρώ πολυμεριζόμενα υλικά προσθέσεων PALA της Kulzer είναι συμβατά μεταξύ τους για επανακατασκευή/συμπλήρωση ή επιδιόρθωση. Είναι επίσης δυνατή η επανακατασκευή/συμπλήρωση ή επιδιόρθωση των εν θερμώ πολυμεριζόμενων υλικών προσθέσεων PALA της Kulzer με όλα τα εν ψυχρώ πολυμεριζόμενα υλικά προσθέσεων PALA.

Υποδείξεις Φύλαξης
Μην φυλάσσετε το υλικό σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 25°C (77°F). Μην χρησιμοποιείτε το υλικό μετά την ημερομηνία λήξης του. Κρατήστε το μακριά από το άμεσο ηλιακό φως. Σφραγίζετε προσεκτικά μετά την αφαίρεση του προϊόντος. Φυλάσσετε το προϊόν σε μέρος απρόσιτο στα παιδιά. Πριν από την πρώτη χρήση, ελέγχετε με οπτικό έλεγχο για πιθανές βλάβες. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ελαττωματικά προϊόντα.

Πληροφορίες κινδύνων / Ασφαλείας liquid (μεθακρυλικός μεθυλεστέρας)
Υγρό και ατμοί πολύ εύφλεκτα. Προκαλεί ερεθισμό του δέρματος. Μπορεί να προκαλέσει αλλεργική δερματική αντίδραση. Μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό της αναπνευστικής οδού. Μακριά από θερμότητα/σπινθήρες/γυμνές φλόγες/θερμές επιφάνειες. – Μην καπνίζετε. Να χρησιμοποιείται αντιεκρηκτικός ηλεκτρολογικός/εξαερισμού/φωτιστικός/εξοπλισμός. Αποφεύγετε να αναπνέετε σκόνη/αναθυμιάσεις/αέρια/σταγονίδια/ατμούς/εκνεφώματα. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ (ή με τα μαλλιά): Αφαιρέστε αμέσως όλα τα μολυσμένα ενδύματα. Ξεπλύνετε το δέρμα με νερό/στο ντους. Φυλάσσεται κλειδωμένο.

Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας και περισσότερες πληροφορίες είναι διαθέσιμες στην ιστοσελίδα μας www.kulzer.com

® = Σήμα κατατεθέν της Kulzer GmbH

Ημερομηνία τελευταίας αναθεώρησης: 2017-07

CZ Návod k použití PalaXpress®

Složení
Polymer vytvrzovaný za studena, obsahující prášek a kapalinu.
Hlavní složka prášku: methylmetakrylátový kopolymer.
Hlavní kapalná složka: methylmetakrylát, dimetakrylát.
Katalyzátorový systém neobsahuje terciární amin.
PalaXpress neobsahuje kadmium.

Oblasti použití
Univerzální materiál pro baze zubních protéz ke vstřikování a odlévání.
Pro fixní a snímatelnou protetiku.

Vstřikovací procesy:
– horní a dolní totální náhrady

Odlévací procesy:
– odlévání horních a dolních totálních náhrad
– dokončení protéz modelových odlitků
– modelování krčkových částí
– opravy
– nepřímá rebaze

Kontraindikace
Přímá výstelka pomocí materiálu PalaXpress je kontraindikována. Pokud je pacient alergický na jednu či více složek PalaXpress, přípravek se nesmí použít.

Pokyny
Přípravek obsahuje (met)akrylátové složky, které mohou vyvolávat senzitizaci po styku s kůží. Pokud se vyskytnou příznaky podráždění, používání přípravku ukončete. Nepoužívejte přípravek v případech známých alergií na pryskyřice založených na akrylátech nebo metakrylátech. Při stavění zubů do voskového valu nepoužívejte separační tekutiny založené na alkoholu (pro oddělení sádry a vosku), protože mohou způsobit bílé skvrny na bazálním povrchu protézy.

Odlévání

Příprava
K přípravě modelu použijte dentální sádru III. třídy. Prefabrikované zuby postavené ve voskovém valu se fixují sádrou nebo silikonem (vnější okraj/odlévací kyveta). Po odstranění vosku horkou vodou (bez chemických přísad) se sádrový model dvakrát izoluje naředěným přípravkem Aislar® (viz Návod k použití přípravku Aislar®). Je to jediný způsob jak zajistit dokonalou kvalitu povrchu mezi přípravkem PalaXpress a modelem. Pro zlepšení vazby mezi přípravkem PalaXpress a prefabrikovanými zuby se povrch zdrsňuje hrubým diamantovým vrtáčkem (odstraňte prach po broušení) a zvlhčují se přípravkem Palabond®. Palabond® nanášejte dvakrát kartáčkem (bez kovového těsnicího kroužku) a pokaždé nechte zatuhnout 30 sekund. Po druhém nanesení zůstává lepidlo aktivní 10 minut.

Dávkování a manipulace s přípravkem
Doporučený míchací poměr pro odlévání je 10 g prášku: 7 ml kapaliny. Nalijte kapalinu do míchací kádinky, přidejte odpovídající množství prášku, rychle míchejte 15 sekund, aby vznikla homogenní hmota podobná těstu. Další prášek je nutno přidávat pouze v malých množstvích. Nesmí dojít ke vzniku bublinek. Míchací kádinkou otáčejte, aby vzduchové bubliny zmizely. Doba zpracování závisí na teplotě prostředí. Po míchání lze PalaXpress použít k odlévání během přibližně 3 minut. Při pokojové teplotě 23°C (73°F) a po 4 minutách je dosaženo plastické fáze, která trvá přibližně 7 minut.

Polymerizace
Polymerizace u přípravků Palamat® elite / Palamat® practic může proběhnout nejdříve za 7 minut a nejpozději za 13 minut. Povrch těstovité hmoty by měl mít matný vzhled. V tlakové nádobě, teplota vody 55°C (131°F), tlak 2 bary, je polymerizační čas 30 minut pro totální protézy a 20 minut pro všechna ostatní díla.

Vstřikovací procesy

Dávkování a manipulace s přípravkem
PalaXpress se zavede do odměrné kádinky ve směsném poměru 30 g prášku : 15 ml kapaliny (2:1). To je ekvivalentní množství požadované pro totální protézu průměrné velikosti. Jakmile má namíchaná pasta matný povrch, nastal čas pro vstřikování. Doba zpracování závisí na teplotě prostředí. Další informace o zpracování PalaXpress pro vstřikovací proces naleznete v Pokynech pro práci s materiálem Palajet®.

Polymerizace
Doba polymerizace v tlakové nádobě je 30 minut, teplota vody 55°C (131°F), tlak 2 bar. Další údaje po polymerizačních programech naleznete v Pokynech pro práci s materiálem Palamat® elite.

Ořezávání a leštění
Po opakované okluzi se protéza z modelu vyjme a ořízne na frézkách se zkříženými zuby. Před vyleštěním pemzou se protéza vyhladí smirkovým papírem s postupně klesající velikostí zrn. Materiály pro zubní náhrady založené na MMA/PMMA vždy po výrobě obsahují malé, povolené množství zbytkového monomeru. Kulzer vždy doporučuje ponořit protézy (jak nové, tak i opravené) před nasazením do vlažné vody nejméně na 12 hodin, aby se dále snížilo riziko nesnášenlivé reakce.

Oprava
Všechny protetické pryskyřice PALA vytvrzované za studena, které dodává společnost Kulzer, jsou navzájem kompatibilní a lze je používat pro obnovu, doplnění a opravy. Protetické pryskyřice PALA vytvrzované za tepla, které dodává společnost Kulzer, lze také obnovovat, doplňovat a opravovat pomocí všech protetických pryskyřic PALA vytvrzovaných za studena.

Pokyny pro uchovávání
Neuchovávejte při teplotách nad 25°C (77°F). Nepoužívejte po uplynutí doby použitelnosti. Chraňte před přímým působením slunce. Po odstranění přípravku místo pečlivě utěsněte. Uchovávejte mimo dosah dětí. Před prvním použitím zkontrolujte, zda výrobek nejeví viditelné známky poškození. Poškozené výrobky nesmějí být používány.

Pokyny ohledně nebezpečí/bezpečnosti tekutina (methyl-methakrylát)
Vysoce hořlavá kapalina a páry. Dráždí kůži. Může vyvolat alergickou kožní reakci. Může způsobit podráždění dýchacích cest. Chraňte před teplem/jiskrami/otevřeným plamenem/horkými povrchy. – Zákaz kouření. Používejte elektrické/ventilační/osvětlovací/zařízení do výbušného prostředí. Zamezte vdechování prachu/dýmu/plynu/mlhy/par/aerosolů. PŘI STYKU S KŮŽÍ (nebo s vlasy): Veškeré kontaminované části oděvu okamžitě svlékněte. Opláchněte kůži vodou/osprchujte. Skladujte uzamčené.

Bezpečnostní listy a další informace jsou k dispozici na našich webových stránkách www.kulzer.com

® = registrovaná ochranná známka Kulzer GmbH

Datum revize: 2017-07

HU Használati utasítás PalaXpress®

Összetétel
Porból és folyadékból álló hidegpolimerizátum.
Fő porkomponens: Metil-metakrilát kopolimer.
Fő folyadékkomponensek: Metil-metakrilát, dimetakrilát.
A katalizátorrendszerben nincs tercier amin.
A PalaXpress kadmiummentes.

Felhasználási terület
Univerzálisan alkalmazható fogtechnikai protézis alapanyag injektáláshoz és öntéshez,
beépített és kivehető fogpótláshoz.

Injektálási eljárás:
– teljes felső és alsó protézisekhez

Öntési eljárás:
– Öntési technika teljes felső és alsó protézisekhez
– Modell-protézisöntvények kiegészítése
– Peremkialakítás
– Javítások
– közvetett alábélelés

Ellenjavallatok
A PalaXpress használatával történő közvetlen alábélelés ellenjavallt. Ha ismeretes, hogy a PalaXpress egy, vagy több alkotórészével szemben allergia áll fenn, alkalmazásától el kell tekinteni.

Útmutató
A termék (met)akrilát-vegyületeket tartalmaz, amelyek bőrrel érintkezve érzékenyítést okozhatnak. Ha esetleg fellépnek izgatásra utaló tünetek vagy ismeretes, hogy a met/akrilát alapú gyantákkal szemben allergia áll fenn, a terméket tilos alkalmazni.
A fog viaszba állításakor tilos alkoholalapú szigetelőanyagokat használni (a gipsz és a viasz elválasztására), mivel ezek a protézis alapfelületén fehér elszíneződést okozhatnak.

Öntési technika

Előkészítő munkálatok
Modell előállításához III. osztályú keménygipsz javasolt. A viaszban felállított, kikészített fogak rögzítése gipsszel, vagy szilikonnal történik (öntőforma/öntőküvetta). A viasz (vegyi adalékok nélküli) forró vízzel való eltávolítása után megtörténik a gipszmodell vékony rétegben való szigetelése Aislar® anyaggal (lásd az Aislar® használati utasítását). Csak így biztosított a PalaXpress modellre néző oldalának kifogástalan felületi minősége. A PalaXpress és a kikészített fogak közötti kötés javításához az alapfelületeket durva gyémántfúróval érdesíteni kell (csiszolópor eltávolítandó), majd Palabond® anyaggal meg kell nedvesíteni. A Palabond®-ot (fémfoglalat nélküli) ecsettel kétszer fel kell vinni, és mindkét felhordás után 30 másodpercet várni kell. A második felvitel után a rögzítő közeg 10 percig aktív marad.

Adagolás és megmunkálás
A javasolt keverési arány öntési technikához 10 g por : 7 ml folyadék. A folyadékot be kell önteni a keverőedénybe, a megfelelő pormennyiséget gyorsan hozzá kell adni, majd maximum 15 másodpercig homogén péppé kell keverni. További port csak kis mennyiségekben szabad hozzáadni. Buborékképződés kerülendő. Légbuborékok eltávolítása céljából a keverőpoharat mozgatni kell. A megmunkálási idő függ a környezeti hőmérséklettől. 23°C (73°F) szobahőmérséklet esetén a PalaXpress keverés után kb. 3 percig önthető, 4 perc után képlékeny fázist ér el, amely kb. 7 percig tart.

Polimerizáció
A Palamat® elite / Palamat® practic polimerizációja leghamarabb a 7. percben, legkésőbb pedig a 13. percben történik meg. A massza felületének mattnak (fénytelen) kell lenni. A nyomótartályban a polimerizációs idő 30 perc teljes protéziseknél és 20 perc minden más munkánál. A vízhőmérséklete 55°C (131°F), a nyomás 2 bar.

Injektálási eljárás

Adagolás és megmunkálás
A PalaXpress-t 30 g por : 15 ml folyadék (2:1) keverési arányban elő kell készíteni az adagolópohárban. Ez megfelel egy átlagos méretű, teljes protézishez szükséges mennyiségnek. Az injektálási időpontot akkor érjük el, ha az összekevert massza matt felületet mutat. A megmunkálási idő függ a környezeti hőmérséklettől. Kérjük, a PalaXpress injektálási eljáráshoz szükséges megmunkálására vonatkozó további adatokat nézze meg a Palajet® használati utasításában.

Polimerizáció
A nyomótartályban a polimerizációs idő 30 perc, a vízhőmérséklet 55°C (131°F), a nyomás 2 bar. Kérjük, a polimerizációs programra vonatkozó további adatokat nézze meg a Palamat® elite használati utasításában.

Kidolgozás és polírozás
Újra-okkludálás után megtörténik a protézis eltávolítása a modellről, majd keresztfogazott marókkal való megmunkálása következik. Habkővel való polírozás előtt megtörténik a protézis simítása csökkenő szemcseméretű csiszolópapírral. Előállítás után minden MMA/PMMA alapú protézisanyag tartalmaz megengedhető, kis mennyiségű monomermaradványt. Az összeférhetetlenség kockázatának további csökkentése érdekében a Kulzer általánosságban javasolja, hogy behelyezés előtt a protézist (újonnan elkészített, vagy helyreállított) legalább 12 óráig tárolják langyos vízben.

Helyreállítás
Minden Kulzer gyártmányú, hidegen polimerizáló PALA-protézisműanyag kölcsönösen kompatibilis helyreállítás/kiegészítés, illetve javítás esetén. Még a melegen polimerizáló Kulzer gyártmányú PALA-protézisműanyagok is helyreállíthatók/kiegészíthetők, illetve javíthatók hidegen polimerizálódó PALA-protézisműanyagokkal.

Tárolási útmutató
Tárolás: Legfeljebb 25°C (77°F)-on. Nem szabad az anyagot a szavatossági idő lejárta után felhasználni. Az anyagot nem érheti közvetlen napfény. A termékkivétel után gondosan visszazárandó. Gyermekek számára nem elérhető helyen tárolandó. Első használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell a sértetlenséget. A sérült termékeket tilos felhasználni.

Kockázatok/biztonsági információk folyadék (Metil-metakrilát)
Fokozottan tűzveszélyes folyadék és gőz. Bőrirritáló hatású. Allergiás bőrreakciót válthat ki. Légúti irritációt okozhat. Hőtől/szikrától/nyílt lángtól/forró felületektől távol tartandó. Tilos a dohányzás. Robbanásbiztos elektromos/szellőztető/világító/berendezés használandó. Kerülje a por/füst/gáz/köd/gőzök/permet belélegzését. HA BŐRRE (vagy hajra) KERÜL: Az összes szennyezett ruhadarabot azonnal el kell távolítani/le kell vetni. A bőrt le kell öblíteni vízzel/zuhanyozás. Elzárva tárolandó.

Biztonsági adatlapok és további információk az alábbi weboldalunkon www.kulzer.com

® = a Kulzer GmbH bejegyzett védjegye

Kiadás dátuma: 2017-07

LV Lietošanas instrukcija PalaXpress®

Sastāvs
Zemā temperatūrā cietējošs polimērs, kurš sastāv no pulvera un šķidruma.
Galvenā pulvera sastāvdaļa: metilmetakrilāta kopolimērs.
Galvenās šķidruma sastāvdaļas: metilmetakrilāts, dimetakrilāts.
Katalizatora sistēma nesatur terciāro amīnu.
PalaXpress nesatur kadmiju.

Lietošanas jomas
Injicējams un atlejams universāls zobārstniecības protēžu pamatnes materiāls.
Fiksētām un izņemamām protēzēm.

Lietošana injicējot:
– totālām augšžokļa un apakšžokļa protēzēm

Lietošana atlejot:
– totālo augšžokļa un apakšžokļa protēžu atliešanai;
– protēžu veiduļu atliešanai;
– malu veidošanai;
– labošanai;
– netiešai oderēšanai.

Kontrindikācijas
Tiešas oderes ieklāšana, izmantojot PalaXpress, ir kontrindicēta. PalaXpress nedrīkst lietot, ja pacientam ir alerģija pret vienu vai vairākām izstrādājuma sastāvdaļām.

Norāde
Izstrādājums satur (met)akrilāta sastāvdaļas, kas, saskaroties ar ādu, var izraisīt paaugstinātu jutīgumu. Pārtrauciet lietot izstrādājumu, ja rodas kairinājuma simptomi. Nelietojiet izstrādājumu gadījumos, kad zināms par alerģiju pret saistmateriāliem, kas izgatavoti uz akrilātu vai metakrilātu bāzes.
Iestiprinot zobus vaskā, neizmantojiet spirtu saturošus atdalīšanas šķidrumus (lai atdalītu ģipsi no vaska), jo tie var radīt baltus traipus uz protēzes bazālās virsmas.

Atlējuma veidošana

Sagatavošana
Veiduļu izgatavošanai izmantojiet III klases zobārstniecības ģipsi. Rūpnieciski izgatavotie, vaskā uzstādītie zobi ir piestiprināti ar ģipsi vai silikonu (ārējā apmale/atliešanas kivete). Pēc vaska noņemšanas ar karstu ūdeni (bez ķīmiskām piedevām) veic divreizēju ģipša veiduļa izolēšanu ar atšķaidītu Aislar® (skatīt Aislar® lietošanas instrukciju). Tas ir vienīgais veids, kā nodrošināt nevainojamu virsmas kvalitāti starp PalaXpress un veiduli. Lai uzlabotu PalaXpress un iepriekš izgatavoto zobu sasaisti, bazālās virmas padara raupjākas, izmantojot rupju dimanta urbi (jānoņem slīpēšanas putekļi) un samitrinot ar Palabond®. Divreiz ar otiņu (bez metāla uzgaļa) uzklājiet Palabond®, un ļaujiet tam katru reizi cietēt 30 sekundes. Pēc otrreizējās uzklāšanas adhezīvs saglabā aktivitāti 10 minūtes.

Dozēšana un lietošana
Ieteicamā maisījuma attiecība, izmantojot atlējuma izgatavošanai, ir 10 g pulvera : 7 ml šķidruma. Ielejiet šķidrumu maisīšanas traucinā, ātri pievienojiet atbilstošu daudzumu pulvera un maisiet apmēram 15 sekundes, lai iegūtu homogēnu mīklveida masu. Vairāk pulvera drīkst pievienot tikai pa nelielam daudzumam. Neļaujiet veidoties burbuļiem. Lai atbrīvotos no gaisa burbuļiem, pavirpiniet maisīšanas trauciņu. Darbošanās laiks ir atkarīgs no apkārtējās vides temperatūras. Pēc samaisīšanas PalaXpress var izmantot atlējumu izgatavošanai apmēram 3 minūtes. Istabas temperatūrā 23°C (73°F) un pēc 4 minūtēm tiek sasniegta masas plastiskā fāze, kura ilgst apmēram 7 minūtes.

Polimerizācija
Palamat® elite / Palamat® practic polimerizācija var notikt visātrākais pēc 7 minūtēm un visvēlākais – pēc 13 minūtēm. Mīklveida masas virsmai jāizskatās nespodrai. Polimerizācijas ilgums spiediena ierīcē ir 30 minūtes totālām protēzēm un 20 minūtes pārējiem izstrādājumiem, ūdens temperatūra ir 55°C (131°F), spiediens – 2 bāri.

Lietošana injicējot

Dozēšana un lietošana
PalaXpress tiek ievadīts maisīšanas traucinā šādā maisījuma attiecībā: 30 g pulvera : 15 ml šķidruma (2:1). Šis daudzums ir ekvivalents daudzumam, kas nepieciešams vidēja lieluma totālai protēzei. Injicēšanas laiks ir sasniegts, tiklīdz samaisītās mīklveida masas virsma kļuvusi nespodra. Darbošanās laiks ir atkarīgs no apkārtējās vides temperatūras. Sīkāku informāciju par PalaXpress apstrādi, ja to lieto injicēšanai, lūdzu, skatiet apstrādes instrukciju Palajet®.

Polimerizācija
Polimerizācijas ilgums spiediena ierīcē ir 30 minūtes, ūdens temperatūra ir 55°C (131°F), spiediens – 2 bāri. Sīkāku informāciju par polimerizācijas programmām, lūdzu, skatiet Palamat® elite apstrādes instrukcijā.

Nolīdzināšana un pulēšana
Pēc atkārtotas oklūzijas protēzi noņem no veiduļa un nolīdzina ar šķērszobu griešanas instrumentu. Pirms pulēšanas ar pumeku, protēze jānogludina ar smilšpapīru, pakāpeniski mazinot tā graudainumu. Zobu protēžu materiāli, kas veidoti uz MMA/PMMA bāzes, pēc to rūpnieciskās izgatavošanas vienmēr satur nelielā, pieļaujamā daudzumā monomēra atliekas. Lai vēl vairāk samazinātu nepanesības risku, Kulzer iesaka protēzes (gan jaunās, gan labotās) pirms to ievietošanas vienmēr uz vismaz 12 stundām iegremdēt remdenā ūdenī.

Labošana
Visi Kulzer zemā temperatūrā cietējošie PALA protēžu saistmateriāli ir savstarpēji savietojami, un tos var izmantot restaurēšanai/papildināšanai un labošanai. Kulzer augstā temperatūrā cietējošos PALA protēžu saistmateriālus restaurēšanai/papildināšanai un labošanai arī var lietot kopā ar visiem zemā temperatūrā cietējošiem PALA protēžu saistmateriāliem.

Norāde par uzglabāšanu
Uzglabāt temperatūrā līdz 25°C (77°F). Nelietot pēc derīguma termiņa beigu datuma. Nepakļaut tiešai saules gaismas iedarbībai. Pēc izstrādājuma paņemšanas rūpīgi noslēdziet tā konteineru. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā. Pirms pirmās lietošanas, lūdzu, vizuāli pārbaudiet, vai nav bojājumu. Nedrīkst izmantot bojātus izstrādājumus.

Bīstamība/drošības informācija šķidrums (Metilmetakrilāts)
Viegli uzliesmojošs šķidrums un tvaiki. Kairina ādu. Var izraisīt alerģisku ādas reakciju. Var izraisīt elpceļu kairinājumu. Nelietot vietās, kur ir sastopams karstums/dzirksteles/atklāta uguns/karstas virsmas. Nesmēķēt. Izmantot sprādziendrošas elektriskas/ar ventilāciju/izgaismotas/iekārtas. Izvairīties ieelpot putekļus/tvaikus/gāzi/dūmus/izgarojumus/smidzinājumu. SASKARĒ AR ĀDU (vai matiem): noģērbt visu piesārņoto apģērbu. Noskalot ādu ar ūdeni/dušā. Glabāt slēgtā veidā.

Drošības datu lapas un vairāk informācija ir pieejama mūsu mājas lapā www.kulzer.com

® = Kulzer GmbH reģistrēta prečzīme

Teksta pārskatīšanas datums: 2017-07

LT Naudojimo instrukcija PalaXpress®

Sudėtis
Šaltai kietėjantis polimeras, sudarytas iš miltelių ir skysčio.
Pagrindinis miltelių komponentas: metilo metakrilato kopolimeras.
Pagrindiniai skysčio komponentai: metilo metakrilatas, dimetakrilatas.
Katalizatorius be tretinių aminų.
„PalaXpress" sudėtyje nėra kadmio.

Taikymo sritys
Universali bazinė dentalinė medžiaga, skirta injekcinei ir liejiemo technikai.
Fiksuotiems ir išimamiems dantų protezams.

Injekcinė technika:
– pilni viršutinio ir apatinio žandikaulio protezai

Liejimas:
– pilnų viršutinio ir apatinio žandikaulio protezų liejimas
– lanko atraminių protezų užbaigimui
– kraštų modeliavimas
– taisymas
– netiesioginiam perbazavimui

Kontraindikacijos
Tiesioginiai perbazavimai su „PalaXpress" kontraindikuotini. Jeigu pacientas alergiškas vienai ar kelioms „PalaXpress" medžiagoms, produkto naudoti negalima.

Nuoroda
Produkto sudėtyje esantys (met-) akrilato junginiai, patekę ant odos, gali ją suerzinti. Jei atsirado padidėjusio jautrumo požymių, produkto nebenaudokite. Produkto nenaudokite, jeigu yra žinoma alergija dervoms akrilatų arba metakrilatų pagrindu.
Dantų sustatymui vaške nenaudokite skiriamųjų skysčių (gipsui ir vaškui atskirti) alkoholio pagrindu, nes dėl to atsiranda baltos dėmės pamatiniame protezo paviršiuje.

Liejimas

Paruošimas
Modelį gaminkite iš III klasės gipso. Sustatytus dantis fiksuokite atspaudine mase arba silikonu (išoriniu gaubtu / liejimo kiuvete). Pašalinę vašką karštu vandeniu (be cheminių priedų), gipso modelį du kartus izoliuokite atskiestu „Aislar®" (žr. „Aislar®" naudojimo instrukciją). Tik taip garantuojama nepriekaištinga paviršiaus kokybė tarp „PalaXpress" ir modelio kokybė. Kad „PalaXpress" geriau sukibtų su paruoštu dantimi, pamatinius paviršius reikia pašiurkštinti stambiagrūde deimantine freza (pašalinti šlifavimo dulkes) ir sudrėkinti su „Palabond®". Du kartus užtepkite „Palabond®" teptuku (be metalinio apspaudo), kiekvieną kartą leisdami jam 30 s susigerti. Po antrojo užtepimo adhezyvas išlieka aktyvus 10 minučių.

Dozavimas ir darbo eiga
Rekomenduojamas mišinio santykis liejimui yra 10 g miltelių su 7 ml skysčio. Supilkite skystį į maišymo indą, greitai suberkite atitinkamą kiekį miltelių ir 15 sekundžių maišykite, kad susidarytų tolygi masė. Daugiau miltelių dėkite tik po truputį. Stenkitės, kad nesusidarytų burbuliukų. Kad oro burbuliukai pasišalintų, pasukiokite maišymo indą. Darbo laikas priklauso nuo aplinkos temperatūros. Sumaišius „PalaXpress" lieti galima maždaug 3 minutes. 23°C (73°F) kambario temperatūroje ir maždaug po 4 minučių pasiekiama plastinė fazė, trunkanti apie 7 minutes.

Polimerizacija
Polimerizacija „Palamat® elite"/„Palamat® practic" įrenginyje gali trukti nuo mažiausiai 7 minučių iki ilgiausiai 13 minučių. Masės paviršius turi būti neblizgus. Polimerizacijos slėginiame inde laikas pilniems protezams yra 30 minučių, o visiems kitiems gaminiams – 20 minučių; vandens temperatūra 55°C (131°F), slėgis 2 bar.

Injekcinė technika

Dozavimas ir darbo eiga
Įdėkite į maišymo indą „PalaXpress" tokiu maišymo santykiu: 30 g miltelių : 15 ml skysčio (2:1). Tai atitinka kiekį, reikalingą pilnam vidutinio dydžio protezui. Injekcijos momentas ateina, kai tik maišomos masės paviršius pasidaro neblizgus. Darbo laikas priklauso nuo aplinkos temperatūros. Daugiau informacijos apie „PalaXpress" injekcinį metodą ieškokite „Palajet®" naudojimo instrukcijoje.

Polimerizacija
Polimerizacijos slėginiame inde laikas yra 30 minučių, vandens temperatūra 55°C (131°F), slėgis 2 bar. Daugiau informacijos apie polimerizavimo programas ieškokite „Palamat® elite" naudojimo instrukcijoje.

Apdirbimas ir poliravimas
Po sąkandžio korekcijos protezas nuimamas nuo modelio ir apdirbamas kryžminio pjovimo freza. Prieš poliruojant pemza, protezas nulyginamas vis smulkesnio grūdėtumo švitriniu popieriumi. Dentalinėse medžiagose MMA/PMMA pagrindu po gamybos visada lieka nedidelis, leidžiamas monomero likutis. Siekiant dar labiau sumažinti netoleravimo riziką, „Kulzer" rekomenduoja ne trumpiau kaip 12 paskutiniųjų valandų prieš įstatant pacientui protezą (ir naują, ir taisytą) laikyti drungname vandenyje.

Taisymas
Visos šaltai kietėjančios firmos „Kulzer" PALA dervos protezams dera tarpusavyje ir gali būti naudojamos atnaujinimui (papildymui) bei taisymui. Karščiu kietinamas firmos „Kulzer" PALA dervas protezams taip pat galima naudoti atnaujinant (papildant) ir taisant visas šaltai kietėjančias PALA dervas protezams.

Laikymo nuorodos
Laikyti ne aukštesnėje kaip 25°C (77°F) temperatūroje. Nebenaudoti pasibaigus galiojimo laikui. Saugoti nuo tiesioginės saulės šviesos. Išėmus produkto, vėl rūpestingai uždaryti pakuotę. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Prieš naudodami pirmą kartą patikrinkite, ar produktas nepažeistas. Pažeistų produktų naudoti negalima.

Pavojaus/saugumo informacija skystis (metilmetakrilatas)
Labai degūs skystis ir garai. Dirgina odą. Gali sukelti alerginę odos reakciją. Gali dirginti kvėpavimo takus. Laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių/žiežirbų/atviros liepsnos/karštų paviršių. – Nerūkyti. Naudoti sprogimui atsparią elektros/ventiliacijos/apšvietimo/įrangą. Stengtis nejkvėpti dulkių/dūmų/dujų/rūko/garų/aerozolio. PATEKUS ANT ODOS (arba plaukų): Nedelsiant nuvilkti/pašalinti visus užterštus drabužius. Odą nuplauti vandeniu/čiurkšle. Laikyti užrakintą.

Saugos duomenų lapai ir daugiau informacijos galima rasti mūsų interneto svetainėje www.kulzer.com

® = registruotas „Kulzer GmbH" prekės ženklas

Peržiūros data: 2017-07

PL Instrukcja obsługi PalaXpress®

Skład
Tworzywo polimeryzujące na zimno, składające się z proszku i płynu.
Główny składnik proszku: kopolimer metakrylanu metylu
Główne składniki płynu: metakrylan metylu, dimetakrylan.
System katalizatora nie zawiera amin trzeciorzędowych.
PalaXpress nie zawiera kadmu.

Zastosowanie
Uniwersalny protetyczny materiał bazowy do wtrysku i metod przedlewowych.
Do stałych i ruchomych uzupełnień protetycznych.

Metoda wtryskowa:
– protezy całkowite szczęki górnej i dolnej

Metoda wlewowa:
– technika wlewowa na protezy całkowite szczęki górnej i dolnej
– siodła protez szkieletowych
– ukształtowanie obrzeża
– naprawy
– pośrednie podścielenie

Przeciwwskazania
Przeciwwskazane są bezpośrednie podścielenia materiałem PalaXpress. Nie wolno stosować materiału PalaXpress w przypadku stwierdzonej alergii na którykolwiek ze składników.

Wskazówki
Produkt zawiera związki (met-)akrylanowe, które po styczności ze skórą mogą prowadzić do sensybilizacji. W przypadku ewentualnie występujących objawów podrażnień lub stwierdzonych alergii na żywice na bazie met-/akrylanu nie należy stosować produktu.
W przypadku ustawienia zębów w wosku nie stosować środków izolujących na bazie alkoholi (do oddzielania gipsu i wosku), ponieważ mogą one prowadzić do białych przebarwień na powierzchni podstawy protezy.

Technika wlewowa

Przygotowanie
Do wykonania modelu zalecany jest gips twardy klasy III. Ustawione w wosku zęby konfekcyjne należy umocować gipsem lub silikonem (matryca/przedlew). Po usunięciu wosku gorącą wodą (bez dodatków chemicznych) należy podwójnie zaizolować model gipsowy cienką warstwą materiału Aislar® (patrz instrukcja Aislar®). Tylko w taki sposób można zagwarantować nienaganną jakość połączenia PalaXpress i modelu. W celu poprawy połączenia między PalaXpress a zębami konfekcyjnymi powierzchnie od strony płyty protezy należy zmatowić grubym wiertłem diamentowym (usunąć pył szlifierski) i nawilżyć materiałem Palabond®. Palabond® nałożyć dwukrotnie pędzelkiem (bez oprawki metalowej) i pozostawić za każdym razem do zadziałania na 30 sekund. Po nałożeniu drugiej warstwy system wiążący pozostaje aktywny przez 10 minut.

Proporcje i stosowanie
Zalecane proporcje mieszania dla techniki odlewniczej to 10 g proszku : 7 ml płynu. Płyn wlać do naczynia do mieszania, szybko dodać odpowiednią ilość proszku i wymieszać przez maks. 15 sekund na jednorodną masę. Dodatkowy proszek można dodawać tylko w niewielkich ilościach. Unikać powstawania pęcherzyków. W celu usunięcia pęcherzyków powietrza poruszać naczyniem. Czas przetwarzania zależny od temperatury otoczenia. Po wymieszaniu PalaXpress można odlewać w temperaturze pokojowej 23°C (73°F) przez ok. 3 minuty, po 4 minutach osiągnięta jest faza plastyczna, trwająca ok. 7 minut.

Polimeryzacja
Polimeryzacja w Palamat® elite / Palamat® practic następuje najwcześniej w 7. minucie, najpóźniej w 13. minucie. Powierzchnia masy powinna mieć matowy wygląd. Czas polimeryzacji w naczyniu ciśnieniowym wynosi 30 minut w przypadku protez całkowitych i 20 minut w przypadku wszystkich innych prac, temperatura wody 55°C (131°F), ciśnienie 2 bar.

Metoda wtryskowa

Proporcje i stosowanie
Proporcje mieszania PalaXpress w dozowniku to 30 g proszku : 15 ml płynu (2:1). Odpowiada to ilości protezy całkowitej przeciętnej wielkości. Gotowość do wtrysku jest osiągnięta, gdy powierzchnia wymieszanej masy jest matowa. Czas przetwarzania zależny od temperatury otoczenia. Dalsze informacje dotyczące przetwarzania materiału PalaXpress w metodzie wtryskowej można znaleźć w instrukcji Palajet®.

Polimeryzacja
Czas polimeryzacji w naczyniu ciśnieniowym wynosi 30 minut, temperatura wody 55°C (131°F), ciśnienie 2 bar. Dalsze informacje dotyczące programów polimeryzacji można znaleźć w instrukcji Palamat® elite.

Wykończenie i polerowanie
Po reokluzji należy usunąć protezę z modelu i opracować naprzemianskośnymi frezami. Przed polerowaniem pumeksem należy wygładzić protezę papierem ściernym ze zmniejszającą się ziarnistością lub gumą do akrylu. Wszystkie materiały protetyczne na bazie MMA/PMMA zawierają zawsze po wykonaniu dopuszczalną, niewielką ilość pozostałości monomerów. W celu dalszego zmniejszenia ryzyka wystąpienia nietolerancji firma Kulzer zaleca przed włożeniem protezy (nowej lub naprawionej) zasadniczo przechowywanie w letniej wodzie przez co najmniej 12 godzin.

Korekta – naprawa
Wszystkie polimeryzujące na zimno tworzywa protetyczne PALA firmy Kulzer są kompatybilne między sobą do odbudowy/uzupełnienia lub naprawy. Również polimeryzujące na gorąco tworzywa protetyczne PALA firmy Kulzer można odbudowywać / uzupełniać lub naprawiać wszystkimi polimeryzującymi na zimno tworzywami protetycznymi PALA.

Wskazówki dotyczące przechowywania
Nie przechowywać w temperaturze powyżej 25°C (77°F). Nie wolno stosować materiału po upływie daty ważności. Chronić przed bezpośrednim działaniem światła słonecznego. Dokładnie zamknąć opakowanie po pobraniu produktu. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Przed pierwszym użyciem należy skontrolować, czy są widoczne uszkodzenia. Nie wolno używać uszkodzonych produktów.

Wskazówki dotyczące zagrożeń / bezpieczeństwa ciecz (metakrylan metylu)
Wysoce łatwopalna ciecz i pary. Działa drażniąco na skórę. Może powodować reakcję alergiczną skóry. Może powodować podrażnienie dróg oddechowych. Przechowywać z dala od źródeł ciepła/iskrzenia/otwartego ognia/gorących powierzchni. Palenie wzbronione. Używać elektrycznego/wentylującego/oświetleniowego/przeciwwybuchowego sprzętu. Unikać wdychania pyłu/dymu/gazu/mgły/par/rozpylonej cieczy. W PRZYPADKU KONTAKTU ZE SKÓRĄ (lub z włosami): Natychmiast usunąć/zdjąć całą zanieczyszczoną odzież. Spłukać skórę pod strumieniem wody/prysznicem. Przechowywać pod zamknięciem.

Karty charakterystyki i dodatkowe informacje dostępne są na naszej stronie internetowej www.kulzer.com

® = zarejestrowany znak towarowy firmy Kulzer GmbH

Wersja: 2017-07

TR Kullanma talimatı PalaXpress®

Kompozisyon
Toz ve sıvıdan oluşan, soğuk sertleşen polimer.
Tozun ana bileşeni: metil metakrilat kopolimer.
Sıvının ana bileşenleri: metil metakrilat, dimetakrilat.
Katalizör sistemi tersiyer amin içermez.
PalaXpress kadmiyum içermez.

Uygulama alanları
Enjeksiyon ve döküm yöntemleriyle kullanılan, üniversal protez kaide malzemesi.
Sabit ve hareketli protezler için.

Enjeksiyonlu yöntemler:
– total üst ve alt çene protezleri

Dökümlü yöntemler:
– total üst ve alt çene protezlerinin dökümü
– model döküm protezlerin tamamlanması
– kenar biçimlendirme
– onarımlar
– indirekt besleme

Kontrendikasyonlar
PalaXpress ile direkt besleme yapılması kontrendikedir. Hastada PalaXpress'in bir veya birden fazla bileşenine karşı kanıtlanmış alerji olması durumunda kullanılmamalıdır.

Uyarı
Ürün (met)akrilat bileşenleri içermektedir, bunlar ciltle temas etmeleri halinde aşırı duyarlılık oluşturabilir. Tahriş belirtilerinin baş göstermesi ya da akrilat veya metakrilat bazlı kompozitlere karşı bilinen alerji olması durumlarında ürün kullanılmamalıdır.
Dişler mumlanırken yalıtım malzemesi olarak (alçı ile mumu birbirinden ayırmak amacıyla) alkol bazlı yalıtım malzemesi kullanılmamalıdır, aksi halde protezin taban yüzeyinde beyazlaşmalar meydana gelebilir.

Döküm tekniği

Hazırlık işlemleri
Modelaj işleminde sınıf III sert alçılar kullanılması tavsiye edilir. Mumlanan konfeksiyon dişler alçı veya silikon ile fikse edilir (dış çerçeve/döküm muflası). Mum sıcak suyla (kimyasal madde katkısız) uzaklaştırıldıktan sonra alçı model iki kez ince Aislar® sürülerek yalıtılır (Aislar® 'ın kullanım kılavuzuna bakın). Model ile PalaXpress arasında mükemmel bir yüzey kalitesi elde etmek sadece bu şekilde mümkündür. PalaXpress ile konfeksiyon dişlerin arasındaki bağlantının daha iyi olması için taban yüzeyleri kalın bir elmas frezle pürüzlendirilir (oluşan tozu uzaklaştırın) ve Palabond® ile ıslatılır. Palabond® 'u bir fırçayla (metal yüksüğü olmayan) iki kez sürün ve her seferinde 30 saniye etki etmesini bekleyin. Bonding ajanı ikinci kez sürüldükten sonra yaklaşık 10 dakika kadar aktif kalır.

Dozaj ve işleme
Tavsiye edilen karışım oranı 10 g toz : 7 ml sıvıdır. Sıvıyı karıştırma kabına koyun, gereken toz miktarını hızla katın ve en fazla 15 saniye süreyle homojen bir hamur haline gelinceye kadar karıştırın. Daha fazla toz sadece küçük miktarlarda katılmalıdır. Hava kabarcığı oluşmamasına dikkat edin. Oluşursa, hava kabarcıklarını çıkarmak için karıştırma kabını sallayın. İşleme süresi çevre sıcaklığına bağlıdır. PalaXpress karıştırıldıktan sonra 23°C (73°F) sıcaklığında bir ortamda yaklaşık 3 dakika süreyle dökülebilir kıvamda kalır. 4 dakika sonra, biçimlendirmenin mümkün olduğu yaklaşık 7 dakika süren bir plastik faza ulaşır.

Polimerizasyon
Palamat® elite / Palamat® practic içerisinde polimerizasyon en erken 7. dakikada, en geç 13. dakikada gerçekleşir. Hamurun yüzeyinin mat bir görünüm alması gerekmektedir. Basınçlı kapta polimerizasyon süresi total protezler için 30 dakika, bütün diğer işler için 20 dakikadır, su sıcaklığı 55°C (131°F), basınç 2 bar.

Enjeksiyonlu yöntemler

Dozaj ve işleme
PalaXpress 30 g toz : 15 ml sıvı (2:1) karışım oranında ölçekli dozaj kabına konur. Bu, ortalama büyüklükte bir total protez için gereken miktara denktir. Karıştırılan hamurun yüzeyi mat bir görünüm alınca enjeksiyon zamanı gelmiştir. İşleme süresi çevre sıcaklığına bağlıdır. PalaXpress'in enjeksiyonlu yöntemler için işlenmesiyle ilgili daha fazla bilgi için lütfen Palajet® 'in çalışma talimatlarına bakın.

Polimerizasyon
Basınçlı kapta polimerizasyon süresi 30 dakikadır, su sıcaklığı 55°C (131°F), basınç 2 bar. Polimerizasyon programlarıyla ilgili olarak daha fazla bilgi için lütfen Palamat® elite'in çalışma talimatlarına başvurun.

Bitirme ve polisaj
Reoklüzyonun ardından protez modelden çıkarılır ve çapraz dişli frezlerle işlenir. Ponza taşı ile polisaj yapılmadan önce protez, kabadan başlayarak giderek incelen zımpara kağıtlarıyla düzeltilir. MMA/PMMA bazlı tüm protez malzemeleri yapımdan sonra daima izin verilen ölçüler içerisinde küçük miktarda monomer kalıntısı içermektedir. Kulzer, intolerans reaksiyonu riskini daha da azaltmak için bir protezin (yeni yapılmış veya onarılmış) genel olarak takılmadan önce en az 12 saat ılık suda tutulmasını tavsiye etmektedir.

Yeniden astarlama
Kulzer'in soğuk sertleşen tüm PALA protez kompozitleri yeniden astarlama/tamamlama ve onarım işlemlerinde birbiriyle uyumludur. Kulzer'in ısıyla sertleşen PALA protez kompozitleri de soğuk sertleşen tüm PALA protez kompozitleri ile birlikte yeniden astarlama/tamamlama ve onarım işlemlerinde kullanılabilir.

Saklama talimatları
25°C (77°F) üzerinde sıcaklıklarda saklamayın. Son kullanma tarihi geçmiş olan malzemeleri kullanmayın. Doğrudan güneş ışığından koruyun. Ürünü aldıktan sonra kapları tekrar iyice kapatın. Çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Lütfen ilk kez kullanmadan önce görsel bir hasar kontrolü yapın. Hasarlı ürünler kullanılmamalıdır.

Tehlike / Güvenlik bilgileri likit (metil metakrilat)
Kolay alevlenir sıvı ve buhar. Cilt tahrişine yol açar. Alerjik cilt reaksiyonlarına yol açar. Solunum yolu tahrişine yol açabilir. Isıdan/kıvılcımdan/alevden/sıcak yüzeylerden uzak tutun. – Sigara içilmez. Patlamaya dayanıklı elektrikli/havalandırma/tutuşturucu/malzeme kullanın. Tozunu/dumanını/gazını/sisini/buharını/spreyini solumaktan kaçının. DERİ (veya saç) İLE TEMAS HALİNDE İSE: Kirlenmiş tüm giysilerinizi hemen kaldırın/çıkartın. Cildinizi su/duş ile durulayın. Kilit altında saklayın.

Güvenlik Bilgi Formuna ve daha fazla bilgi web sitemizde mevcuttur www.kulzer.com

® = Kulzer GmbH kuruluşunun tescilli ticari markasıdır

Revizyon tarihi: 2017-07

RU Инструкция по применению PalaXpress®

ФСЗ № 2011/10400 от 24 августа 2011

Состав
Холодный полимеризат, состоящий из порошка и жидкости.
Основной компонент порошка:
метилметакрилат-сополимер.
Основные компоненты жидкости:
метилметакрилат, диметилакрилат.
Система катализатора не содержит третичного амина.
PalaXpress не содержит кадмия.

Область применения
Универсальный зуботехнический материал для изготовления базисов съемных протезов методом инжекции и литья.
Для несъёмного и съёмного протезирования.

Инжекционный метод:
– полные протезы верхней и нижней челюсти

Метод литья:
– техника литья для полных протезов верхней и нижней челюсти
– комплектация бюгельных протезов на металлических каркасах
– оформление краев
– ремонт
– непрямые перебазировки

Противопоказания
Изготовление прямых перебазировок из PalaXpress противопоказано. При аллергии на один или несколько компонентов PalaXpress следует отказаться от его применения.

Рекомендации
Продукт содержит (мет)акрилатные соединения, которые могут вызывать сенсибилизацию при контакте с кожей. При появлении симптомов раздражения применение продукта прекратить. Не следует использовать продукт при наличии известных аллергических реакций на смолы на основе мет-/акрилатов.
При установке зубов в воске не использовать изолирующие средства на основе спирта (для отделения гипса от воска), так как это может привести к появлению белых пятен на базальной поверхности протеза.

Техника литья

Подготовительные работы
Для изготовления модели рекомендуется использовать зуботехнический гипс класса III. Подготовленные зубы устанавливаются на воск и фиксируются гипсом или силиконом (внешняя стенка/гипсовая кювета). После удаления воска горячей водой (без химических добавок) гипсовая модель дважды изолируется раствором Aislar® (см. инструкцию по применению Aislar®). Только так обеспечивается первоклассное качество поверхности материала PalaXpress, обращённой в сторону модели. Для улучшения связки между PalaXpress и готовыми зубами надо придать шероховатость базальным поверхностям зубов с помощью крупнозернистого алмазного бора (удалить шлифовальную пыль) и смочить жидкостью Palabond®. Дважды нанесите Palabond® кисточкой (без металлической оправы) и каждый раз ждите в течение 30 сек, чтобы он подействовал. После нанесения второго слоя адгезив сохраняет активность в течение 10 минут.

Дозировка и обработка
Рекомендуемое соотношение смеси для техники литья: 10 г порошка на 7 мл жидкости. Налейте жидкость в сосуд для смешивания, быстро добавьте соответствующее количество порошка и перемешивайте не более 15 сек до получения однородной тестообразной массы. Дополнительные добавки порошка следует осуществлять только в небольшом количестве. Избегать образования пузырьков. Покачивать сосуд для смешивания, чтобы удалить пузырьки воздуха. Время работы зависит от температуры окружающей среды. После смешивания при температуре помещения 23°C (73°F) PalaXpress готов к отливке в течение прибл. 3 минут, через 4 минуты наступает пластическая фаза продолжительностью около 7 минут.

Полимеризация
Полимеризация в Palamat® elite / Palamat® practic проводится не раньше, чем через 7 минут, и не позже, чем через 13 минут. Поверхность массы должна выглядеть матовой. Продолжительность полимеризации в камере под давлением составляет 30 минут для полных протезов и 20 минут для всех остальных работ, при температуре воды 55°C (131°F) и давлении 2 бара.

Инжекционный метод

Дозировка и обработка
PalaXpress добавляется в дозировочный сосуд в пропорции 30 г порошка : 15 мл жидкости (2 : 1). Это количество соответствует объёму, необходимому для изготовления полного протеза средней величины. Момент для инжекции наступает, как только поверхность смешанного теста стала матовой. Время работы зависит от температуры окружающей среды. Дальнейшие указания по переработке PalaXpress инъекционным методом смотрите, пожалуйста, в инструкции по применению Palajet®.

Полимеризация
Продолжительность полимеризации в камере под давлением составляет 30 минут, при температуре воды 55°C (131°F) и давлении 2 бара. Подробные сведения по программам полимеризации содержатся в инструкции по применению Palamat® elite.

Отделка и полировка
После повторной окклюзии протез удаляется с модели и обрабатывается фрезой с разнонаправленными зубьями. Перед полированием пемзой поверхность протеза сглаживается шлифовальной бумагой с уменьшающимся размером зерна. Протезные материалы на основе MMA/PMMA всегда содержат после изготовления незначительную допустимую долю остаточного мономера. Для дальнейшего снижения риска возникновения непереносимости фирма Kulzer рекомендует перед установкой протеза (нового или отремонтированного) выдерживать его в тепловатой воде не менее 12 часов.

Восстановление
Все протезные полимеры PALA холодной полимеризации Kulzer совместимы между собой при восстановлении/дополнении и ремонте. Протезные полимеры PALA горячей полимеризации Kulzer также могут восстанавливаться, дополняться и ремонтироваться с использованием любых холодных полимеризатов PALA.

Указания по хранению
Хранить при температуре не выше 25°C (77°F). Не использовать материал после истечения срока годности. Не подвергать воздействию прямых солнечных лучей. Всегда закупоривать ёмкости после употребления. Храните в недоступном для детей месте. Перед первым применением следует осмотреть на наличие повреждений. Запрещается использовать повреждённые изделия.

Отчетность риска / безопасности liquid (methyl methacrylate)
Легко воспламеняющаяся жидкость и пар. Может нанести вред при вдыхании. Вызывает раздражение кожи. Может вызывать аллергическую кожную реакцию. Может вызывать раздражение дыхательных путей. Держать подальше от источников жара / искр / открытого пламени / горячих поверхностей. – Не курить. Использовать взрывобезопасное электрическое / вентиляционное / осветительное оборудование. Избегать вдыхания пыли / дыма / газа / тумана / паров / аэрозоля. ПРИ ПОПАДАНИИ НА КОЖУ (или волосы): Немедленно снять всю загрязнённую одежду. Промыть кожу водой / под душем. Хранить запертым.

Паспорта безопасности и дополнительную информацию можно получить на нашем сайте www.kulzer.com

® = зарегистрированный торговый знак фирмы Kulzer GmbH

Дата редакции документа: 2017-07

UA Інструкція по застосуванню PalaXpress®

Склад
Холодний полімеризат, що складається з порошку та рідини.
Основний компонент порошку:
метилметакрилат сополімер.
Основні компоненти рідини:
метилметакрилат, диметакрилат.
Каталізатор не містить третинного аміну.
PalaXpress не містить кадмію.

Область застосування
Універсальний зуботехнічний матеріал для базисів протезів, що використовується для роботи методами ін'єкції та лиття. Для знімного та незнімного протезування.

Ін'єкційний метод:
– повні знімні протези верхньої та нижньої щелеп

Метод лиття:
– виливання повних знімних протезів верхньої та нижньої щелеп
– завершення бюгельних протезів
– оформлення країв
– ремонти
– непряме перебазування

Протипоказання
Протипоказане пряме перебазування з PalaXpress. Матеріал не повинен використовуватися у випадку алергії до одного чи більше складових PalaXpress.

Вказівки
Цей продукт містить (мет)акрилатні сполуки, що можуть викликати сенсибілізацію при контакті зі шкірою. При виникненні симптомів подразнення припиніть використання продукту. Не використовуйте цей продукт у випадку відомих алергічних реакцій на смоли на основі акрилатів або метакрилатів.
При постановці зубів на віск не використовуйте ізоляційні середники на основі спирту (для ізоляції гіпсу та воску), оскільки це може призвести до виникнення білих плям на базальній поверхні протезу.

Лиття

Підготовка
Для виготовлення моделі використовуйте зуботехнічний гіпс класу III. Попередньо виставлені у воску штучні зуби фіксуються гіпсом або силіконом («мантель»/кювета для виливання). Після витравлення воску гарячою водою (без хімічних домішок) гіпсова модель двічі ізолюється Aislar® (див. «Інструкцію з використання Aislar®»). Лише так можна гарантувати бездоганну якість поверхні між Palapress та моделлю. Для покращення зв'язку між Palapress та штучними зубами базальні поверхні зубів зробити шорсткими за допомогою грубозернистого алмазного бору (видаліть шліфувальний пил) і змочити їх Palabond®. Двічі нанесіть Palabond® пензликом (без металевого затискача) і кожного разу зачекайте 30 секунд. Після другого нанесення адгезив буде залишатися активним протягом 10 хв.

Дозування та обробка
Рекомендована пропорція змішування – 10 г порошку : 7 мл рідини. Налийте рідину в ємкість для змішування, швидко додайте відповідну кількість порошку і негайно почніть перемішувати протягом 15 секунд для отримання гомогенного тіста. Додатковий порошок може додаватися лише в невеликих кількостях. Уникайте формування бульбашок. Для усунення бульбашок повітря погойдуйте посудину для змішування. Робочий час залежить від навколишньої температури. Після змішування PalaXpress може використовуватися для виливання протягом приблизно 3 хв. при кімнатній температурі 23°C (73°F), а через 4 хв. буде досягнута пластична фаза, що буде тривати приблизно 7 хв.

Полімеризація
Полімеризацію в Palamat® elite / Palamat® practic можна проводити не швидше ніж через 7 хв. та не пізніше ніж через 13 хв. Поверхня тіста повинна виглядати матовою. Час полімеризації в полімеризаторі становить 30 хв. для повних протезів і 20 хв. для усіх інших робіт при температурі води 55°C (131°F) і тиску 2 бари.

Ін'єкційний метод

Дозування та обробка
PalaXpress додається до дозувальної ємкості у пропорції 30 г порошку : 15 мл рідини (2:1). Це відповідає кількості, необхідній для виготовлення повного протезу середнього розміру. Час для ін'єкції наступає після того, як поверхня замішаного тіста стане матовою. Робочий час залежить від навколишньої температури. Для отримання додаткової інформації щодо обробки PalaXpress методом ін'єкції, будь ласка, дивіться «Інструкція з користування Palajet®».

Полімеризація
Час полімеризації в полімеризаторі складає 30 хвилин, температура води 55°C (131°F), тиск 2 бари. Для отримання подальшої інформації щодо програм полімеризації, будь ласка, дивіться «Інструкції з користування Palamat® elite».

Обробка та полірування
Після ре-оклюзії протез виймається з моделі і обробляється фрезами із перехрещеними зубцями. Перед поліруванням пемзою протез загладжується шліфувальним папером із зменшеною зернистістю. Всі протезні матеріали на основі MMA/PMMA після полімеризації завжди містять невелику допустиму кількість залишкового мономеру. Для подальшого зниження ризику реакції непереносимості Kulzer рекомендує перед встановленням завжди занурювати протези (нові та відремонтовані) в теплу воду принаймні на 12 годин.

Ремонт
Усі протезні матеріали PALA холодної полімеризації фірми Kulzer сумісні один з одним і можуть використовуватися для реставрації/доповнення та ремонтів. Протезні матеріали PALA гарячої полімеризації фірми Kulzer також можуть реставруватися/доповнюватися і ремонтуватися усіма протезними матеріалами PALA холодної полімеризації.

Вказівки щодо зберігання
Не зберігайте при температурі вище 25°C (77°F). Не використовуйте після закінчення терміну придатності. Уникайте попадання прямих сонячних променів. Після використання ретельно закривайте контейнер. Зберігати в недоступному для дітей місці. Перед першим використанням продукту провести візуальну перевірку, щоб переконатися у відсутності пошкоджень. Не дозволяється використовувати пошкоджені продукти.

Звітність ризику / безпеки liquid (methyl methacrylate)
Рідина і пар легкозаймисті. Може бути шкідливим для здоров'я при вдиханні. Спричиняє подразнення шкіри. Може спричиняти алергічні реакції шкіри. Може подразнювати дихальні шляхи. Тримати подалі від жари/іскор/відкритого полум'я/ гарячих поверхонь. Не палити. Використовувати вибухозахищені засоби виробництва/вентиляційні установки/освітлення. Уникати вдихання пилу/диму/газу/туману/пару/аерозолю. ПРИ КОНТАКТІ ЗІ ШКІРОЮ (або волоссям): Негайно зняти усі забруднені і просочені продуктом частини одягу. Змити шкіру водою/прийняти душ. Зберігати під замком.

Паспорти безпеки та додаткову інформацію можна отримати на нашому сайті www.kulzer.com

® = зареєстрована торгова марка Kulzer GmbH

Стан перегляду: 2017-07